

Département de l'Hérault

Printemps
des *Comédiens*

du 7 au 30 juin 2001

БАЛАГАН



Programme

Sommaire

Editos :

André Vezinhet	p.	3
Jean-Claude Carrière	p.	3
Le Balagan	p.	5 à 9
La mouette	p.	11
Les oiseaux, le bord du monde	p.	13
Neige	p.	15
Once	p.	17
Une odyssee	p.	19
La nuit du cirque au cinéma	p.	21
Second hand - Clownstrophobie	p.	23
Fili	p.	25
Un bateau pour l'Australie	p.	27
Montagne de feu	p.	29
La presse, oratorio industriel	p.	31
Chopalovitch	p.	32
Balthazar	p.	33
Volpone ou le renard	p.	35
Les descendants des tournées Fournel	p.	37
Le banquet de la Sainte Cécile	p.	39
Comme il vous plaira	p.	41
Beauté misère	p.	43
Les prix	p.	44
Les abonnements	p.	45
S'informer, réserver	p.	45
Plan du Domaine départemental du Château d'O	p.	46
Plan d'accès au Château d'O	p.	47
L'équipe	p.	47
Calendrier	p.	48-49
Le Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du Cirque	p.	53 à 61
Calendrier et prix du Collectif	p.	62
Le projet de théâtre antique	p.	63

Avec le Printemps des Comédiens qui inaugure sa 15^{ème} édition, le département de l'Hérault vous invite au Château d'O à Montpellier, pour découvrir des spectacles insolites dont on ne pouvait imaginer l'existence avant le lever de rideau.

Pour vous en convaincre, feuillotez le programme : une femme à barbe, un oratorio industriel, des cirques anciens, des cirques forains... en grand nombre.

Ce qui fait le rayonnement toujours renouvelé de ce festival, qui a déjà accueilli plus de 400 000 visiteurs depuis sa création, c'est son éclectisme enchanteur et sa popularité indéniablement accrue.

Dans le sillage d'un théâtre de service public, le Printemps sait parler aussi de son temps, avec les mots qui sont les siens, ses choix insolites que tous nous attendons saison après saison.

Ce Printemps-là, comme les précédents, je sais combien vous allez vous l'approprier, peut-être pour certains d'entre vous le découvrir ; il est une fête à partager en famille ou entre amis.

Au cœur du Domaine du Château d'O, par la magie du foisonnement culturel, c'est un «jardin extraordinaire» qui vous attend.

André Vezinhet

Sénateur, Président du Conseil général de l'Hérault

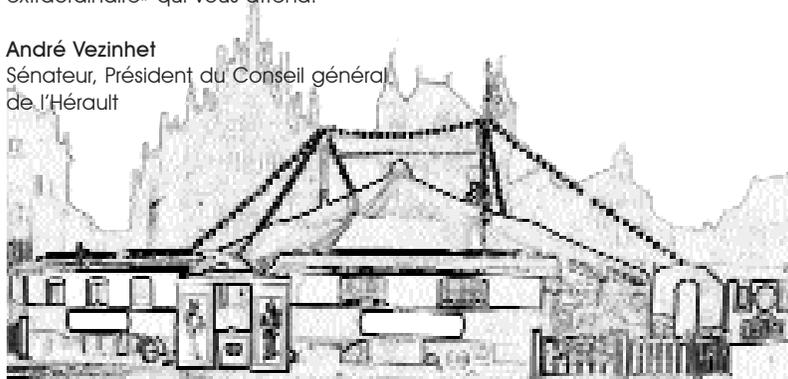
Un Printemps, du cirque et des comédiens. Des comédiens qui font du cirque, des circassiens qui jouent la comédie, et d'autres un peu plus loin, dansent ou font de la musique... C'est à ne plus rien y comprendre mais qui s'en plaindra ?

Les temps changent et Saint-Augustin disait du temps «le temps je crois savoir ce que c'est mais dès qu'on me demande de le dire je ne sais plus».

Comment le Printemps pourrait-il échapper au temps qui va ? Pour une fois je suis d'accord avec Saint-Augustin et si j'ajoute le préfixe "prin" devant le mot "temps", alors je respire, je retrouve quelques certitudes de renouveau, de verdeur, de sève qui monte, de sang qui coule. La comédie du Printemps c'est toujours le printemps de la comédie. Adieu l'hiver, adieu routine et endormissement, la vie dans ce château reprend enfin ses droits. Le Printemps est revenu et c'est très bien.

Jean-Claude Carrière

Président du Printemps des Comédiens





БАЛАГАН

'Le Balagan'

création

Tous les jours (sauf le lundi), de 18 à 20 heures, spectacle déambulatoire
composé et mis en espace par
Daniel Bedos

Des hommes de force : **Mohamed-Ali Ramazanov, Habil Ramazanov, Gabil Ramazanov**

Des clowns de Saint Petersburg : **Natalia Fisson, Igor Sladkevich, Nicolay Kichev**

Des marionnettistes de la tradition Petrouchka : **Andreï Chavel, Valentina Smirnova**

Des cavaliers djiguites : **Jocelyn Petot, Pascal Petot, Johan Pouget, Nicolas Van Lunen**

Une femme à barbe : **Sophie Talayrach** (Théâtre de la Maison Rouge)

Un montreur d'ours : **Annie Vandendries et son ours**

Un danseur de corde paysan du Caucase : **Zahour Iskandarov**

Une contorsionniste de l'Ecole de Cirque de Moscou : **Angélica Vorozbitova**

Musiciens : **Shekeroliyev Abbas, Mustapha Sidgi, Vladimir Tcheretski, Vassily Tcheretski, Viktor Malyk,**

Iryna Svidyazhenka, Sviatlana Balshakova, Katia Petot, Jocelyn Petot

Artistes peintres : **Viktor Penzin, Elena Tatoukova**

Virginie Novoletto, Céline Vermande, Noémie Martin

30 artistes, 1 ours, 9 chevaux, 4 oies

Assistante artistique : **Aglaiia Romanovskaïa** (Théâtre de la Maison Rouge)

Equipe technique : **Christophe Boyer, Jean-Marc Doré, Philippe Néraud**

Avec les collaborations de :

Marc Loopuyt, Philippe Goudard, Xenia Iasnova, Dominique Doré, Bernard Schnerb, Anne Bedos

Remerciements à :

L'Ambassade de France à Moscou (Russie)

L'Ambassade de France à Bakou (Azerbaïdjan)

L'Association Amitiés Russes - Montpellier (04 67 72 54 48)

du Jeudi 7 au Samedi 30 juin 2001 à 18 h 00 (relâche le lundi)

Château d'O - Espace Micocouliers (plein air) - Durée : 2 h 00

БЛИНЪ

1883

МАСЛЯНИЧНЫЙ БАЛАГУРНЫЙ ЛИСТОКЪ.

Издание Н. Мушинскаго.

СОДЕРЖАНИЕ:

РАЗСКАЗЪ
КАРУСЕЛЬНОГО ДЪДА

ОПИСАНИЕ
НАРОДНЫХЪ ПРЕСТАВЛЕНІИ
на Ярославль по въездѣ въ Ярославль
железною линіею Сибирской
желез. дѣл.



III
ТЕАТРЪ БЕРГА И К.

IV.
ТЕАТРЪ
Н. П. СЕМЕНОВА

V.
ТЕАТРЪ А. Н. ФЕДОФИЛА

VI
ТЕАТРЪ ФАНТОШЪ
Т. СЕВЪЕНА.

VII
ТЕАТРЪ СТУДЕННИНЪ

Сцены, кадры и
панорамы



“Le Balagan”

Par le mot russe “Balagan”, on entend à l’origine une baraque que les marchands utilisaient dans les foires. Puis les comédiens ambulants adoptèrent des baraques de ce genre, et, par extension, le mot finit par désigner aussi le théâtre de foire. Au début du XIX^{ème} siècle, les artistes russes s’expriment devant le peuple dans les balagans. Acrobates, clowns, écuyers, danseurs de corde, des artistes d’origine paysanne ayant encore le statut de serfs s’y produisent.

Le Tsar Nicolas 1er, sensible à cette forme d’art, créera, à Saint-Pétersbourg, la première troupe de cirque russe. L’avant-garde russe donnera au Balagan ses lettres de noblesse : Meyerhold, Maïakovski, Lounatchevski, furent les défenseurs

de ce mode d’expression artistique populaire qui, après la révolution de 1917, devint un art prolétarien majeur.

“Le Balagan” du Printemps des Comédiens recevra des artistes issus de différentes régions de la Grande Russie. Les spectateurs seront invités à partager collectivement des moments de cirque traditionnel russe ou à découvrir simultanément des artistes de théâtre forain : Petrouchka, montreur d’ours, cavaliers djiguites, musique russe d’inspiration tsigane, saumon et vodka seront de la fête. Une femme à barbe “officier du Balagan” vous invite à ses noces dans cette foire aux origines du théâtre russe.

Les cavaliers djiguites

En turc, le mot djiguite signifie “cavalier téméraire”. Les montagnes du Caucase ont, depuis l’antiquité romaine, fourni à tous les pouvoirs, les meilleurs cavaliers du monde. En Russie, les pantomimes équestres étaient une attraction majeure des Balagans que le cirque soviétique s’est annexée. Leur voltige est en réalité un entraînement militaire.

La contorsionniste de l’Ecole de Cirque de Moscou

Avec les danseurs de corde et les jongleurs, les contorsionnistes sont à l’origine de l’histoire du cirque. La contorsion dans le Balagan évoque plus volontiers le grotesque, la défiguration, que l’harmonie ou la souplesse du corps féminin.







· Le Balagan ·

L'ours danseur

A la foire Saint-Germain, à Paris, les rats danseurs de corde séduisoient tous les publics. Dans l'imaginaire russe, l'ours est l'animal le plus emblématique de la culture foraine. Ce sont les tziganes qui, traditionnellement, promenaient leurs ours de Balagan en Balagan, les faisaient danser et jouer. L'ours est un animal pataud, le maître se servait de sa maladresse naturelle pour parodier les humains et se moquer de leurs habitudes ou de leurs manies.

Le grotesque des gestes de l'animal renforçait la caricature et l'imitation amusait énormément le peuple.

La femme à barbe

Pas de tradition foraine sans curiosité...

La nôtre parle russe dans sa barbe. Elle vous invite à ses noces et accompagnera le public dans sa déambulation. Elle sera assistée de trois demoiselles slaves à la peau diaphane.

Les hommes de force

De tradition iranienne ou turque ("fort comme un turc"), ils pratiquent généralement en famille des exercices de force, ou la lutte azéri, le miligalash. Ils se produisent dans la rue à l'occasion des fêtes ou des foires. 400 kg de muscles avec le père et ses deux fils, les plus célèbres hommes de force d'Azerbaïdjan. Ils tordent le fer, cassent du béton à coup de masse sur la tête, soulèvent avec la mâchoire des kilos de fonte, vous lancent des défis.

Spectaculaire et poétique.

Les clowns russes de Saint-Pétersbourg

Les clowns sont nombreux à se produire dans les Balagans. On dit même qu'à Saint-Pétersbourg ils auraient été infiltrés par des groupes anarchistes pour provoquer le désordre et inciter à la révolution. Loin des clowns de tradition, ceux du Balagan sont issus d'une compagnie indépendante que dirige Vadim Fisson. Ces clowns-là, dans la tradition foraine, jouent et se taisent.

Les marionnettistes

Petrouchka est le personnage indispensable dans les foires. Souvent insolent, orgueilleux et méchant, il caricature les hommes politiques et leurs actions. Petrouchka est issu de la tradition des montreurs de marionnettes italiennes : Pulcinella, le plus ancien de tous les personnages de la Commedia dell'arte. En France, c'est Polichinelle, Hanswurst en Allemagne et en Angleterre, il devient Punch.

Le danseur de corde

Zahour Iskandarov est un jeune paysan du Caucase. En Asie mineure, les danseurs de corde sont appelés les "pahlévan", mot d'origine persane qui signifie "homme géant qui n'a pas peur". Cette tradition de funambulisme qui unit les montagnes, est très présente au Daghestan, en Azerbaïdjan, en Tchétchénie. La représentation est accompagnée de musique instrumentale traditionnelle : le dohol, un tambour, et la zourna, une flûte au son aigu. Rien ici ne ressemble au fil-de-fériste de cirque ou de cabaret ; les objets de la ferme (escabeau, gamelle à cochons) sont recyclés en accessoires de spectacle. Une rareté.

«La Mouette : "C'est une comédie, il y a trois rôles de femmes, six de moujiks, quatre actes, un paysage (vue sur un lac) beaucoup de discours sur la littérature, peu d'action, cinq pounds d'amour"»

Anton Tchekhov



'La mouette'

comédie d'Anton Tchekhov par Grognon Frères

création

Ce texte parle du désespoir, de la vie, de théâtre, de courage - et c'est une comédie.

C'est une question qui revient souvent pour nous : comment continuer ? La vie parfois nous semble tellement dure, féroce, injuste ; et nous nous sentons si petits, si démunis.

Comment continuer, comment rire, comment être heureux ou même seulement être bien ?

Etendre les bras comme si c'était des ailes, sentir l'apesanteur, planer comme un oiseau et penser *je suis mouette*.

Comment le théâtre se fabrique, comment il trouve sa place dans la société, comment des hommes se donnent ou se perdent pour lui. Ce texte parle de cette lutte pour trouver le moyen de vivre malgré tout, même si c'est fichu d'avance.

L'équipe pressentie est européenne et presque internationale avec un comédien roumain, un anglais, un franco-russe, une comédienne autrichienne, une allemande, une italienne et une russe, les autres sont français.

Cette équipe est européenne de façon, au départ, involontaire, mais ce constat nous rend joyeux... cet échange avec d'autres cultures nous aide à repousser nos frontières intérieures et servir mieux nos arts.

.../Nous désirons, au final, que le spectacle soit un réconfort pour les spectateurs.

Grognon Frères

Jeudi 7, Vendredi 8,
Samedi 9 juin 2001
à 21 h 00

Château d'O - Bassin
(plein air)

Durée : 1 h 50

Traduction : Barciet et Romanovskaïa

Mise en scène : Sandrine Barciet

Avec : Jacques Angéniol, David Ayala, Sandrine Barciet, Jacques Bioulès, Constantin Cojocar, Jean-Yves Duparc, Frauke Furthmann, Mariangela Granelli, Serge Oddos, Nicolas Rappo, Aglaia Romanovskaïa, Susanne Schmidt, David Stanley

Lumière : Jean-Luc Chanonat

Son : Patrick Arnault

Assistance costumes et plat du jour :
Françoise Astruc

Soutien grognon permanent : Céline
Caminade et Franck Furthmann

Production : Grognon Frères

Coproduction : Printemps des
Comédiens, Compagnie Jacques Bioulès
- Théâtre du Hangar, Conseil général de
l'Hérault - Théâtre d'O

Avec le soutien du Festival de la Luzège
Aide à la Production Dramatique : DRAC
Languedoc-Roussillon



'Les oiseaux - Le bord du monde'

par Le Cirque Désaccordé

création

"Sans flonflons ni paillettes mais avec un talent fou, ils réinventent le cirque". Voilà ce qui s'est dit tout au long des représentations de la tournée de leur premier spectacle au succès phénoménal : "C'est pour toi que je fais ça", mis en scène par Guy Alloucheiré.

C'est François Cervantès, auteur, metteur en scène de théâtre, qui mettra en scène l'équipe d'artistes du Cirque Désaccordé : clowns, jongleurs, acrobates ou équilibristes, convaincus de la liberté qu'apporte le mélange des genres, travaillent la danse, la musique ou l'écriture pour inventer leur cirque personnel. Artistes polyvalents, ils ont ajouté aux disciplines traditionnelles du cirque, des cours de théâtre, de danse, de musique, de scénographie et d'histoire du cirque.

Il y a deux ans, un groupe de jeunes gens a décidé de monter un cirque : Victor, Eléna, Yulika, Filip, Youri, Gustave, Laky et Mathilde.

Ils avaient chacun leurs raisons de désirer une vie nomade. Ils ont acheté un chapiteau et monté un spectacle avec les moyens du bord, et l'envie de commencer une vie nouvelle.

Ce soir, après dix minutes de spectacle, Youri arrête. On ne peut plus le raisonner : il ne peut plus. Une fois, une seule fois, il veut dire la vérité à ses camarades et au public...



Jedi 7, Vendredi 8,
Samedi 9, Lundi 11,
Mardi 12, Mercredi 13
juin 2001 à 20 h 00
Château d'O - Espace
nord (sous chapiteau)

Durée : 1 h 30

Texte et mise en scène : François Cervantès

Avec : Sébastien Brun, Valérie Cadot, Emmanuel Dariès, Marie-Annick Ferrasse, Julien Fournier, Ingrid Neyret, Maxime Perukov, Thomas Perrier, Fabienne Teullières

Scénographie : François Cervantès, Didier Girard, Catherine Lefebvre, Cirque Désaccordé

Chorégraphie : Dimitri Jourde

Techniques de cirque : Thierry Suty

Costumes : Catherine Lefebvre

Création musicale : Philippe Foch

Mixage : Bertrand Lenclos

Régie générale : Christian Charlin

Régie son : Laurent Sevestre

Création lumière : Didier Girard

Régie lumière : Alban Martin

Chapiteau : Napo

Production : L'Entreprise, Le Cirque Désaccordé

Coproduction :

La Filature, Scène Nationale de Mulhouse

La Passerelle, Scène Nationale de Gap

Centre des Arts du Cirque, Cherbourg,

Parc et Grande Halle de La Villette, Paris

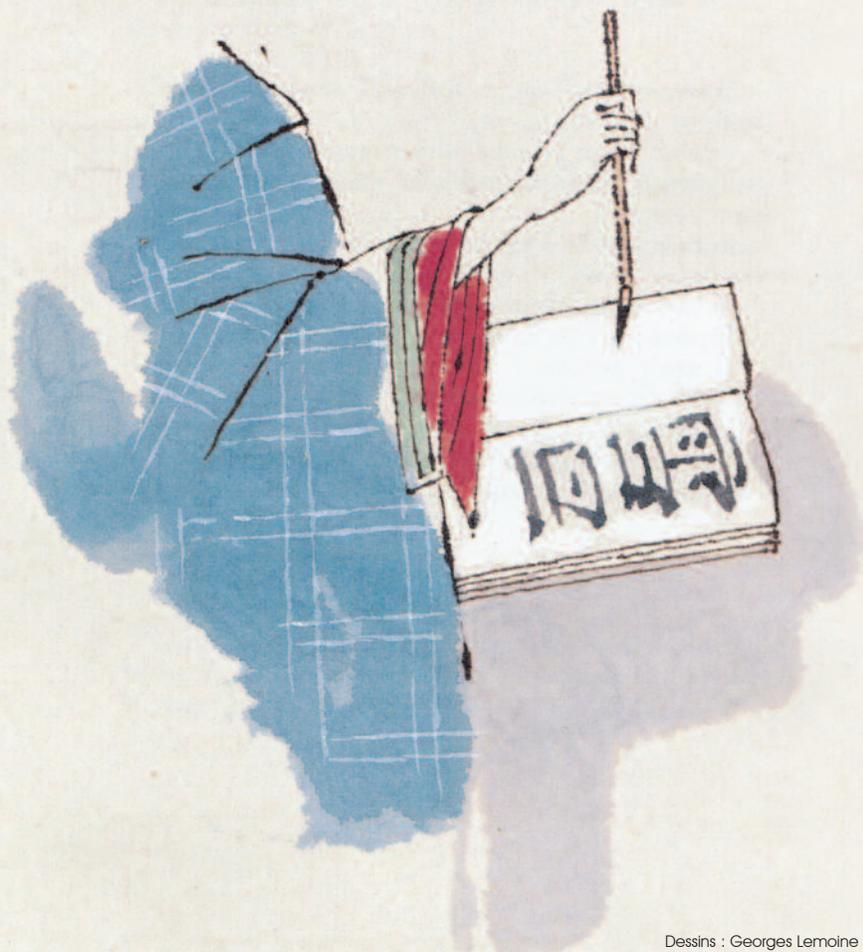
Aghia Théâtre, Ajaccio,

Soutien : Ministère de la Culture et DRAC

P.A.C.A., Ville de Marseille pour Cie

Entreprise

Création au Printemps des Comédiens



· Neige ·

de Maxence Ferminé

Jeudi 7, Vendredi 8,
Samedi 9, Dimanche 10,
Lundi 11 juin 2001 à 21 h 00
Château d'O - Théâtre d'O
(théâtre couvert)

Durée : 50 mn

Un spectacle imaginé et interprété par : **Madeleine Attal**

Mise en scène : **Karin Espinosa**

Avec la collaboration technique de : **Gérard Espinosa**

création

Le jeune Yuko Akito choisit le métier de poète et décide de composer chaque hiver soixante-dix-sept haïkus, pour célébrer la blancheur de la neige. La neige est un poème. Un poème d'une blancheur éclatante.

Pour devenir poète à la cour impériale, il ne lui manque que la couleur. Mais quelle couleur ? Si différente pour chacun de nous.

Seul un maître à l'autre bout du Japon peut la lui enseigner. Dans une sorte de parcours initiatique, le jeune poète croise une femme prisonnière des glaces. D'une rare beauté, cette inconnue réunira les deux hommes. Deux destins, l'un à l'aube, l'autre au crépuscule de la vie : deux histoires singulières qui se ressemblent, mais ne se répètent pas.

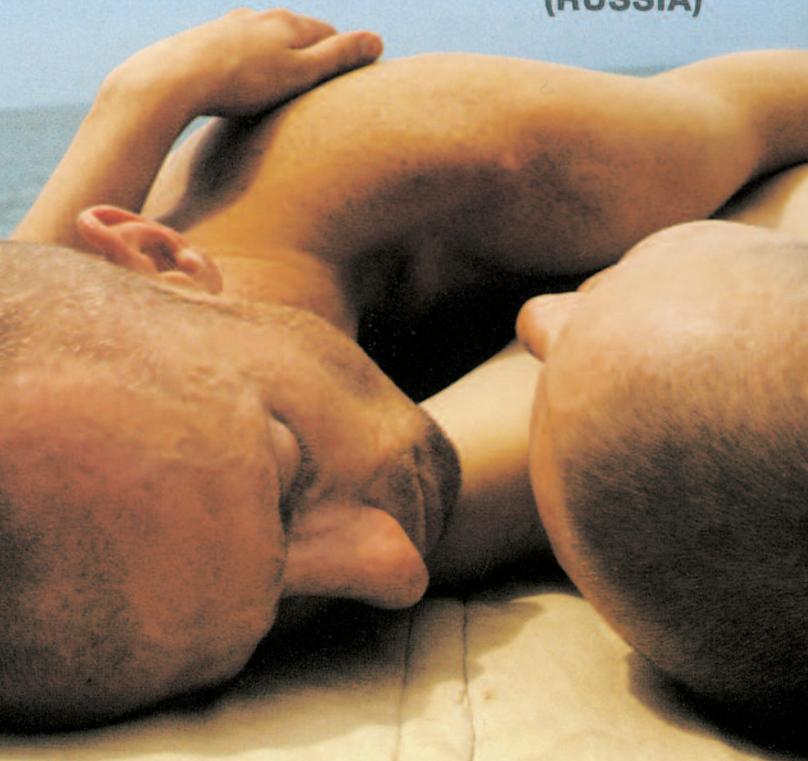
Madeleine Attal prêter sa voix à ce texte d'une extraordinaire densité et d'une étrange blancheur, dans un espace théâtral sonore.

Une exposition des dessins de Georges Lemoine qui illustrent le récit de Maxence Ferminé, sera proposée au regard des spectateurs dans le hall du Théâtre d'O, du 7 au 11 juin 2001. Le vernissage de cette exposition aura lieu le 7 juin 2001, après la représentation, en présence de Georges Lemoine et Maxence Ferminé.



DEREVO

(RUSSIA)



„ONCE...“
AUG. 13 - 31 • 11.15 p.m.

PLEASANCE
0131 556 6550

ASSEMBLY + GILDED BALLOON + PLEASANCE

«...pendant 1 h 15 une poésie étourdissante et fantastique habite la scène... comme un morceau d'âme russe qui parle à toutes les âmes.»

(La Libre Belgique)

· Once... »

Par la Compagnie Derevo (Saint-Pétersbourg)

Mise en scène : Anton Adassinski

«Un conte de fée qui parle d'amour, de déchirements, et de cœurs brisés.

C'est une histoire d'amour tragique et malheureuse, jouée par des clowns.

Once est dédié à l'enfant qui vit en nous jusqu'à notre mort.»

Derevo est une compagnie d'artistes venant de Saint-Pétersbourg, primée depuis 1993 au Festival Mimos. Derevo remporte partout où elle se produit (Autriche, Allemagne, Italie, Ecosse) succès et prix. C'est à Dresde, où elle s'est établie, qu'est né "Once...", comme Once Upon time, le titre du spectacle, le "il était une fois..." de nos contes enchanteurs et formateurs.

Les cinq comédiens dont Anton Adassinski, maîtrisent diverses techniques du spectacle vivant : la commedia dell'arte, la comédie, la tragédie, le cirque, le music-hall. Ils empruntent au cinéma, aux arts plastiques, à la littérature, et aboutissent ainsi à des créations d'un lyrisme unique.

Entre les rires se fauillent les larmes ; le désespoir éclate en rires. Derevo surprend, étonne, nous parle sans un mot de tout ce qui touche l'homme : la vie, l'amour, la mort.

Il était une fois un clown triste, balayeur, amoureux d'une évanescence jeune fille, belle serveuse de café qui, elle, est prête à tomber dans les bras du premier client à belle prestance... Cupidon, Lucifer et la Mort sont acteurs de l'histoire.

Vendredi 8, Samedi 9,
Dimanche 10 juin 2001
à 22 h 00

Château d'O - Cour Molière
(plein air)

Durée : 1 h 15

Avec : Anton Adassinski, Elena Jarovaia,
Tatiana Khabarova, Oleg Zhukovsky,
Alexey Merkuhev

Son : Andrei Sizintsev

Régisseur : Dimitry Abramov

Lumières : Falk Dittrich

Administratrice de tournée : Karla
Reinartz

Photo : Elena Jarovaia



Ecoutez l'histoire
de l'homme aux
mille détours,
cet Ulysse fameux.
Voici contées quelques
batailles, quelques rencontres avec des créatures extraordinaires

‘ Une Odyssée ’

D'après Homère

Mise en scène : Irina Brook

L'Odyssée et les récits fabuleux d'Homère revisités pour les enfants par ce merveilleux conteur qu'est Jean-Claude Carrière

Tout public. Dès 8 ans.

Jean-Claude Carrière aime les histoires parce que «pareilles à des vers de terre qui fécondent la terre, elles passent de bouche-à-oreille et disent depuis longtemps ce que rien d'autre ne peut dire», parce qu'elles ont le pouvoir de nous transporter dans un autre monde, «celui où nous imaginons les choses au lieu de les subir». Des histoires, Jean-Claude Carrière en a cueillies partout dans le monde.

Il était donc tout naturel qu'Irina Brook lui demande une adaptation de l' «Odyssée» d'Homère. Fabuleuse épopée d'Ulysse, «l'homme aux mille détours qui tant et tant erra», croisa l'épée autant que les dieux, essuya les tempêtes terrestres et célestes, affronta le cyclope à l'œil unique, les ensorceleuses Calypso et Circée, connut mille et une tribulations avant de retrouver la fidèle Pénélope à Ithaque.

Le collectif de création donne raison à Victor Hugo pour qui «Homère est l'énorme poète enfant. Le monde naît, Homère chante. Homère a la candeur sacrée du matin, il ignore presque l'ombre. Fable et histoire, hypothèse, tradition, chimère et science composent Homère. Il est sans fond et il est riant».

Quatre personnages pour en faire plus de cent, danses, chants, marionnettes, batailles colorées, rires et surprises seront les éléments d'Irina Brook pour entrer dans la légende d'Ulysse.

Vendredi 8, Samedi 9
juin 2001 à 20 h 00
Chai du Terral - Saint-Jean-
de-Védas
(théâtre couvert)
Durée : 1 h 00

Création collective de : Hovnatán Avedikian, Basile Bernard de Bodt, Augustin Ruhabura, Ysmanhane Yaqini, Nicole Aubry, Irina Brook avec Jean-Claude Carrière

Avec : Hovnatán Avedikian, Basile Bernard de Bodt, Augustin Ruhabura, Ysmanhane Yaqini

Assistante mise en scène : Nicole Aubry
Scénographie et costumes : Noëlle Ginefri

Lumière : Arnaud Jung

Son : Julien Imbs

Préparation corporelle : Fiona Battersby

Régie générale : Thomas Costerg

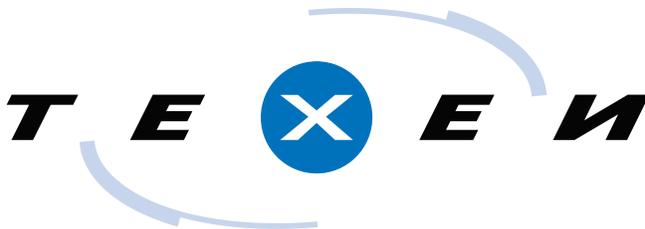
Régie son : Julien Imbs

Illustration : 

Un spectacle Odyssée 78

Biennale de théâtre pour la jeunesse, avec le concours du Conseil général des Yvelines

Coproduction : Heyoka-Sartrouville/Théâtres en Dracénie-Théâtre de Draguignan Avec l'aide de la DMDTS (Ministère de la Culture) et de la DRAC-Ile-de-France



Partenaire technique du Printemps des Com diens

Techniques de Scène au Cœur du Sud

Provence-Alpes-Côte d'Azur

Pôle d'Activités Aix-les-Milles

110, rue L. Armand - B.P. 296000 - 13798 Aix-en-Pce Cedex 3

Tél : 04 42 24 54 00 - Fax : 04 42 39 47 34

texenaix@wanadoo.fr

Languedoc-Roussillon Midi-Pyrénées

Zone Industrielle - Vallée du Salaison

14, rue de Massacan B.P.29 - 34741 Vendargues Cedex

Tél : 04 67 87 49 80 - Fax : 04 67 87 25 71

texdoc@wanadoo.fr

www.texen.fr



TERRA D'OC

La maison du terroir

Domaine de la Poste Royale
37 Chemin du Mujolan - 34690 FABREGUES

*Vins, cosmétiques, poteries, artisanat,
cadeaux d'entreprise, colis de fin d'année... 300 m² dans un
vieux mas languedocien pour des produits de qualité.*

Tél. 04 67 851 351 - Fax 04 67 855 910



'La nuit du cirque au cinéma'

En collaboration avec Le Festival International du
Cinéma Méditerranéen

Direction : Pierre Pitiot



Soirée en hommage à Pierre Etaix

“YOYO”, film de et avec Pierre Etaix - Producteur Paul Claudon

Prix du meilleur film pour la jeunesse en 1965 à Cannes

«Ce petit homme est un géant...». Ce compliment s'adresse à Pierre Etaix, cinéaste français dont l'unique et modeste ambition fut de faire rire.

En partant du principe que les clowns sont à l'origine de tout le cinéma comique, Pierre Etaix décide pour ses débuts sur grand écran, de rendre un hommage rempli d'une nostalgie magique, mais aussi d'une poésie bien moderne à ces professionnels du spectacle en voie de disparition.

L'homme sait de quoi il parle, puisque clown lui-

même, il crée ensuite une école de formation avec la grande Annie Fratellini.

Un quart de siècle après sa sortie, le héros n'a pas pris une ride, on le suit quittant le chapiteau où il se morfond pour rejoindre à dos d'éléphant, le chapiteau de son enfance.

Les rires et les larmes se précipitent, se mélangent. Dépourvu de tache à l'œil, jamais vulgaire, ce “YOYO” obtient valeur d'éternité.

Valérie Coroller

Intermède funambule : Jean-Thierry Barret, Compagnie Saoufet

“UN JOUR AU CIRQUE”, réalisé par Ed. Buzzell pour la MGM en 1939.

Avec les trois Marx Brothers et Margaret Dumont.

Ils ont choisi le cadre d'un grand cirque pour se mettre en scène dans un chaos filmique né de leur spontanéité. Ces mousquetaires de l'absurde, dynamiteurs du langage, véritables “anars culturels”, y donnent le meilleur d'eux-mêmes.

«Ils font la preuve d'une espèce d'anarchie bouillante, comme une désagrégation intégrale du réel par la poésie».

Antonin Artaud “Le théâtre et son double”

«La piste du cirque est le lieu auquel, par tradition, appartiennent les Marx Brothers, avec les Fratellini et les meilleurs clowns du monde et les voir se balancer sur un trapèze, courir avec les clowns ou transformer Margaret Dumont en obus de canon, nous rappelle l'origine réelle de leur humour».

Allen Eyles “Les Marx Brothers”





«*Second Hand* est absolument unique : tout est dit sans dire un mot.»
(La Revue de Saint-Pétersbourg)

'Second Hand - Clownstrophobie''

Par la Compagnie de Théâtre de Saint-Petersbourg Comic-Trust

création en France

Trois personnages, trois clowns, trois masques : un intellectuel rêveur, un hystérique magnifique et une madame militante, vivent dans les égouts grâce aux rebuts envoyés par le vide-ordures. Ces personnages pourraient être les descendants de la commedia dell'arte ou de la "Baraque de foire" de Blok. Ici, dans le underground de cette nouvelle Russie, ressuscite le mythe de l'âme russe qui redonne vie à tout ce qu'elle touche, que ce soit un fer à repasser, un vieux manteau ou des cartons d'emballage, tout devient poésie.

Comic-Trust, fondé par Vadim Fisson à Saint-Petersbourg en 1991, a déjà tourné en Europe et aux USA. Ils se produiront pour la première fois en France au Printemps des Comédiens. Leur expression artistique s'appuie sur les techniques de la pantomime, de la danse, du clown, et du théâtre. Avec des marionnettes, des "gags" et la parodie, ils ont trouvé un langage universel, celui de l'humour et du rire.

Vendredi 15, Samedi 16,
Dimanche 17, Mardi 19,
Mercredi 20 juin 2001
à 21 h 00
Château d'O - Théâtre d'O
(théâtre couvert)
Durée : 1 h 30

Direction : Vadim Fisson

Avec : Natalia Fisson, Igor Sladkevich,
Nikolay Kichev

Administratrice : Elena Sigutina

Régisseur : Sergey Olkhov

Photos : V. Potapov





Production : Circus Ronaldo - Coproducteurs : Het Toneelhuis - Antwerpen en Provinciaal Centrum voor
Theater/Dommelhof - Neerpelt - Avec l'appui du Ministère de la Communauté flamande.

· Fili ·

par Circus Ronaldo

création en France

Les spectacles de Ronaldo sont uniques en leur genre. Les Ronaldos sont de vrais comédiens : ils jouent la comédie, jonglent, font de la musique, font le clown. Ils préfèrent d'ailleurs se faire appeler "commédiens", car ils se sentent proches de la commedia dell'arte. Leur cirque théâtral fidèle aux origines leur vaut un accueil chaleureux, partout où il passe dans le monde.

Ce nouveau spectacle resserre encore les liens avec la commedia dell'arte. En entrant, on sent déjà l'odeur des bougies et de l'encens. L'air est empreint de sueur, de fumée et de mélancolie. Arlequin, le Capitaine, le Maître, les serviteurs, les femmes jalouses, tous essaient d'impressionner le public avec leurs tours. On donne un opéra ambitieux interprété par des marionnettes, mais malgré les efforts zélés du Directeur, tout tombe à l'eau. Comme dans la vie réelle, une question éternelle subsiste : qui est-ce qui tire les fili (les ficelles) ?

Chaque personnage joue des coudes pour se faire une place sous les projecteurs. Les intrigues privées perturbent à chaque instant la ligne narrative absurde. Comme dans les grosses farces il y a de véritables poursuites ; malgré tout, l'atmosphère continue à respirer la magie silencieuse et les jongleries étonnantes.



Lundi 18, Mardi 19,
Mercredi 20, Jeudi 21,
Vendredi 22 juin 2001
à 20 h 00

Château d'O - Espace nord
(sous chapiteau)

Durée : 1 h 30

Mise en scène : Danny Ronaldo

Scénographie : David Ronaldo

Coaching : Marc Bober, Miri Yeffet

Acteurs :

Danny Ronaldo (Arlecchino)

David Ronaldo (Directore)

Adrian Schwarzstein (Capitaine)

Karel Creemers (Carlitos)

Johnny Ronaldo (Mysterioso)

María Ronaldo (La Mama)

Nadine Ronaldo (Femme fatale, trapéziste)

Ann Ronaldo (Colombina)

Jo Emmers (Acrobate)

Musique : David Van Keer

Musiciens :

David Ronaldo (guitare)

Danny Ronaldo (cor américain, alto, percussion, bombardon)

David Van Keer (accordéon)

Isle De Roeck (flûte traversière, piccolo)

Hans Van Tilborg (violon)

Evelyn Sol (violoncelle)

Cyril Sol (mandoline, basson, flûte, basse)

Louis Swerts (basson)

Roger Van Santvoort (basson)

Loifried Blommen (basson)

Ivo Opdebeeck (instruments à percussion)

Photos : Benny De Grove



Un bateau

pour l'Australie

Photo : Christophe Soresto

‘Un bateau pour l’Australie’

de et par Fellag

En 1987, une rumeur circulait en Algérie selon laquelle un bateau affrété par le gouvernement australien allait emmener les chômeurs algériens pour leur donner un emploi, un logement... et un kangourou et ainsi peupler l’Australie. Des centaines de personnes ont cru à cet immense espoir... On vit des milliers de gens prendre d’assaut l’ambassade d’Australie pour obtenir des visas. De cette anecdote Fellag n’a gardé que le titre, stigmatisant ainsi par dérision la fragilité d’une population. Frappé par le désarroi de ces gens il a conçu le spectacle comme un cri de révolte.

Après l’énorme succès de Djurdjurassique Bled, l’humoriste algérien illustre ici toute une galerie de personnages et décrit un quotidien mêlé de crise du logement, de difficulté à se ravitailler, de pression sociale et de suspicion généralisée.

L’humour désamorce l’angoisse, l’absurde rejoint la fiction.

C’est toute l’histoire de l’Algérie qui se dessine par touches précises et délicates, portrait d’un pays meurtri. Les éclats de rire de la salle sont la plus belle des résistances contre l’oppression.

La presse

«Mêlant la gouaille du titi algérois et la délicatesse du clown universel, le grand comique algérien montre toujours plus de culot pour dire les plaies intimes de son peuple, sa pauvreté matérielle, sa misère affective.» **Le Monde**

«Fellag psychanalyse l’Algérie par le rire, son spectacle est un feu d’artifice d’humour et d’intelligence qui relie tous les publics français et algériens dans une même complicité.» **Charlie Hebdo**

«Clown et jongleur dans la dégaine comme dans les mots, Fellag porte avec classe son chapeau mou et sa chemise orangée sanglée de bretelles. A l’image de Dario Fo et Charlie Chaplin, il manie l’humour comme arme de résistance.» **L’Express**

Mardi 19 juin 2001

à 22 h 00

Château d’O - Cour Molière
(plein air)

Durée : 1 h 45

Coproduction : MC 93 Bobigny, Passion Pilote, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, scène nationale

Production déléguée : Passion Pilote

Résidence d’écriture et de création : ODDC des Côtes d’Armor et ses partenaires

Avec le soutien de France Inter et de la FNAC

Un événement Télérama



‘Montagne de feu’

par Marc Loopuyt

et les musiciens du Caucase

création 2001

Partout, les grands mythes ont laissé leur empreinte dans les mondes de la musique traditionnelle : c’est au détroit de Gibraltar que le titan Atlas soutenait la terre alors que son frère Prométhée, depuis les montagnes du Caucase, défiait le Dieu Zeus et révélait à l’homme son propre génie en dérobant le feu céleste. Dans l’univers zoroastrien, l’Azerbaïdjan (mot à mot : terre de feu), était le centre du monde à cause de ses feux perpétuels de naphte : on y venait en pèlerinage même depuis les Indes, en particulier du Sind, peuplé alors par les ancêtres des gitans.

A l’exemple de Prométhée, c’est bien dans le Caucase qu’ils déroberent ce feu musical qui fait aujourd’hui encore leur réputation mais qui perdue à fortiori dans les musiques d’Azerbaïdjan ou de Géorgie.

Il s’agit d’une création musicale au titre de laquelle **Marc Loopuyt** a été lauréat de la **Villa Médicis** hors les murs pour 2000-2001.

Les musiciens de cette rencontre sont de tout premier plan.

Les instruments en présence sont :

- le **tar**, luth azerbaïdjanais à long manche et table d’harmonie en peau
- le **oud**, luth oriental arabo-turc à table en bois C e s deux luths ont une complémentarité esthétique étonnante due à leurs registres différents et à la nature respective des cordes (métal, boyau)
- les percussions : **dohol** (tambour à deux peaux) et **daff** (tambour sur cadre)

Jeudi 21 juin 2001

à 22 h 00

Château d’O - Cour Molière
(plein air)

Durée : 1 h 30 environ

Dans le cadre de ce programme, une parenthèse : une rencontre étonnante entre la **guitare flamenca** à l’ancienne (cordes, boyaux, dessin XVIIIe) et le **tar**. Effectivement et mystérieusement, il y a une concordance des esthétiques ignées entre les deux styles **flamenco** et **mugam azéri**.

Les artistes :

Marc Loopuyt, oud, guitare flamenca ancienne

(Les noms des artistes seront communiqués dans le programme de la soirée.)

Apéro musical
Jeudi 21 juin 2001 à 19 h 30
à l’espace restauration
du Château d’O

La musique est gratuite,
l’apéro est payant...



Lors de ces deux représentations, l'ensemble de cordes de l'Orchestre de Création du Languedoc interprétera en direct et sous la direction de Jean-Philippe Dejussieu, la musique du spectacle "LA PRESSE, ORATORIO INDUSTRIEL...".

L'Orchestre de Création du Languedoc a été créé en 1993, grâce à l'initiative de plusieurs musiciens de l'Association Kaliphonie. Myriam Lecacheur-Villanti, Patrick Villanti et Eric Boursy en assurent la direction.

Musiciens : Pierre Hatat (premier violon), Luc Berbigier (premier violon), Olivia Bergeot (premier violon), Caroline Bridoux (second violon), Mélie Fraisse (second violon), Raphaël Cheprit (second violon), Mathieu Rolland (alto), Thomas Gonzales (alto), Vincent Prost (violoncelle), Marianne Canolle (violoncelle), Martine Gaudet-Traffit (contre-basse)

...

Coproduction : Métalvoice, Lieux Publics, Centre National de Création des Arts de la Rue (Marseille), Etablissement Public du Parc et de la Grande Halle de La Villette (Paris), La Ferme du Buisson, Scène Nationale de Marne la Vallée, Le Festival d'Aurillac, Culture Commune, Scène Nationale de Loos-en-Gohelle

ET

Le Théâtre de Saint-Gaudens, Circuit- Scène conventionnée d'Auch, Le Fourneau, Brest

Avec le soutien

du Ministère de la Culture (DMDS), de l'ADAMI, de la Ville de Morlaix

' LA PRESSE, ORATORIO INDUSTRIEL... »

Métalvoice

création 2001

«...A la pensée unique, j'oppose la liberté unique de la pensée...»

La presse, symbole à la fois d'une industrie nouvelle et ancienne, broie et presse les utopies au gré de ses attachements économiques et politiques ; à moins que ce ne soit au gré ou aux dépens de sa liberté...

Aucune utopie du 20^{ème} siècle n'aurait pu se réaliser sans propagande, sans communication. La presse a joué et joue encore un rôle important dans l'avènement mais aussi dans le démantèlement de certaines utopies. Une presse de plus en plus présente et omniprésente s'empare des rêves et des projections humaines les plus folles pour en extraire le nectar de l'information avec toute la subtilité de la déformation et de la désinformation.

«Et si nous commençons par exercer un droit dont on ne parle jamais... le droit de rêver !»

Spectacle vivant interdisciplinaire associant scénographie urbaine, expressions industrielles, créations musicales originales, vidéo et techniques multimédia sur des textes d'auteurs contemporains (Eugène Ionesco, Eduardo Galéano)

Vendredi 22, Samedi 23
juin 2001 à 22 h 00

Château d'O - Bassin -
(plein air)

Durée : 1 h 15

Livret : Eugène Ionesco (avec la participation d'Eduardo Galéano)

Direction artistique : Pascal Dores et RIKÉ

Equipe artistique : Guillaume Bertrand, Thierry Bollon, Christophe Duly, Serge Godet, Christophe Jollois, Valérie Leboutte, Bernard Llopis, Stéphane Mohr, Manu Rabita,

Musique : Pascal Dores et RIKÉ, (arrangements Jean-Philippe Dejussieu)

Scénographie : Métalvoice

Construction structure : SUD SIDE / METALVOICE

Direction technique : Christophe Duly

Equipe technique : Hervé Collin, Nasser Laoud, Serge Grouhel, Gilles Roux

Lumière : Eric Blossie

Son : Didier Capdevielle, Julien Voillon

Vidéo : Philippe Claude, Philippe Lachambre

Costumes : Céline Pigeot

Ont participé à la création :

Mauricio Celedon (chorégraphie)

L'ensemble de cordes de l'Orchestre Dionysos
Station MIR (plasticiens vidéastes)

Michel RISSE - Décor sonore (mise en ondes musicales de la structure scénique)

Storm Média Production (Image 3D fabrication du clone)

Bureau d'études techniques ABACA

Ludovic Lefebvre (dessins et croquis, scénographie)

Remerciements à Alain Maneval qui a bien voulu prêter sa voix pour animer le clone.

La Compagnie est subventionnée par la DRAC Nord-Pas-de-Calais et le Conseil Régional du Nord-Pas-de-Calais.

La Compagnie a signé une convention d'artistes associés au projet artistique de Culture commune.

· Chopalovitch ·

d'après la pièce "Le théâtre ambulant Chopalovitch"
de Lioubomir Simovitch

Dirigé par **Christophe Rauck**
Avec la complicité de **Marc Barnaud** pour la musique

Présenté par l'Ecole Professionnelle d'Art Dramatique du Conservatoire National de Région de
Montpellier-District

Direction : **Ariel Garcia-Valdes**

L'aventure d'un groupe de jeunes acteurs aux prises
avec les rêves et les drames d'une troupe de théâtre
ambulant pendant la seconde guerre mondiale.

Extraits

«On n'a pas besoin de tout un attirail pour faire du
théâtre».

«Si vous devez arrêter des
acteurs, il vous faut un policier
avec un minimum de culture
théâtrale, comme ça on évit-
terait les malentendus.»

« - Pourquoi ?

- Parce qu'il vit dans les
nuages, dans les illusions,
dans les rêves, parce qu'il a
mêlé la vie et le théâtre et
qu'il ne sait plus lui-même
quand il est dans la vie ou
quand il est sur une scène.»

Vendredi 22, Samedi 23,
Dimanche 24 juin 2001
à 21 h 00
Château d'O - Théâtre d'O
(théâtre couvert)

Durée : 1 h 20

Acteurs :

Ludivine Bluche, Lise Boucon,
Brice Carayol, Laurent Dupuy,
Pierre Duval, Franck Ferrara,
Christelle Glize, Céline Massol,
Alexandre Morand, Nicolas Oton,
Mathieu Zabé



Balthazar

Centre des arts du cirque

présente le spectacle des élèves
en formation professionnelle
"Préparation aux métiers des arts du cirque"

12 jeunes mènent une recherche artistique contemporaine. Sous leur chapiteau, espace unique où se joue l'instant, leurs énergies nouvelles explorent l'acrobatie, la jonglerie, le monde aérien et clownesque, la danse et les arts martiaux.

Avec : Brune Campos, Martial Crevon, Rémi Esterle, Tony Frebourg, Romain Guimard, Benjamin Kerneves, Marielle Lassale, Damien Manivel, Mélaine Rose, Jonas Seradin, Fanny Sorbadere, Anatole Zembok.

Entrée gratuite.
A l'issue des représentations, nous passerons le chapiteau.

Issue d'un mouvement qui rénove les conceptions artistiques et pédagogiques des arts du cirque, Balthazar, compagnie-école de cirque créée en 1990 à Alès, développe un centre des arts du cirque à Montpellier depuis 1996.

Samedi 23, Dimanche 24
juin 2001 à 21 h 00
Château d'O - Espace sud
(sous chapiteau)





Harry Baur et Louis Jouvet dans le film de Maurice Tourneur

“Volpone ou le renard”

de Ben Jonson

Adaptation de Jean Collette et Toni Cecchinato

Mise en scène : Francis Perrin

Assisté de : Jean-Paul Bazziconi

création

Bernard Haller endossera l'habit de Renard (Volpone en italien), riche commerçant levantin établi à Venise... Pour lui donner la réplique, il a un valet confident, Mosca (Francis Perrin). N'ayant pas de famille, il monte avec la complicité de Mosca, une comédie macabre : se faire passer pour mourant et répandre le bruit qu'hériterait de sa fortune celui des Vénitiens qui lui témoignera la plus vive amitié !...

Nous avons tous en mémoire, en évoquant Volpone, le film réalisé par Maurice Tourneur en 1940 avec Harry Baur et Louis Jouvet. Cette œuvre du 17ème siècle du dramaturge anglais, Benjamin Jonson, est une peinture au vitriol d'un monde totalement corrompu où le profit règne en maître, où le pouvoir que donne l'argent conduit aux pires ignominies et bassesses.

«L'auteur a situé la pièce à Venise mais ne nous méprenons pas, nous sommes très éloignés de la "Commedia dell'Arte". Nous sommes dans le plus pur théâtre élisabéthain ; nous sommes dans l'ambiance du film "Shakespeare in love". La joie est immense pour les comédiens qui se glissent avec délectation dans des personnages infrequentables et le plaisir est total pour les spectateurs qui reconnaissent en eux, avec jubilation, leurs voisins, leurs proches ou "ceux qu'on voit à la télé"»

(Francis Perrin)

Mardi 26, Mercredi 27,
Jeudi 28 juin 2001 à 22 h 00
Château d'O -
Cour Molière (plein air)



Avec :

Bernard Haller (Volpone)

Francis Perrin (Mosca)

Claude Nicot (Corbaccio)

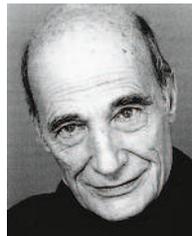
Rebecca Potok (Lady Wouldbe)

et une troupe de 11 comédiens

Décor et costumes : Olivier Prost

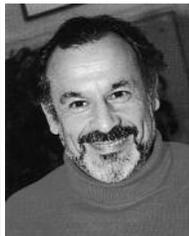
Création du Festival d'Anjou

Photo : Nathalie Mazeas



Bernard Haller

Photo : Eric Bretagne



Francis Perrin

Photo : Françoise Raybaud



Claude Nicot

LES DESCENDANTS DES

TOURNEES FOURNEL

ATTRACTIONS DE QUALITE

**LE GÉANT
THIBERT**
RETRERRA DANS UNE CAISSE!



UN SPECTACLE DE

26 000 COUVERTS!

CO-PRODUCTION :
• Théâtre National Dijon Bourgogne
• Festival d'Aurillac
• L'Abattoir (Chalon-Sur-Saône)

RESIDENCE :
Au Fourneau de Brest et de l'Ouest
avec la ville de Morlaix



**QUELLE
SERRURE !!!!**



TROUPE D'ARTISTES D'ÉLITE

Avec la participation exceptionnelle de JEAN LAPOSTOLLE de la Comédie de TOURS

- Tableaux VIVANTS **Thérèse**
- La FEMME-HORLOGE **La Poule**
- MELOMANE**



Avec le soutien du Ministère de la Culture, DRAC Bourgogne, Adami, Ville de Dijon, Conseil Général de Côte d'Or, Conseil Régional de Bourgogne

TOUS VOS RÊVES EXPLIQUÉS • PAYSAGE ENCHANTEUR • BRUTEUR MÉCANIQUE



LA SOPRANO AUX MOELLONS
CAMÉLIA AU DAME LA
INTERDIT... AUX ENFANTS !



La richesse des Costumes et des Accessoires, leur scrupuleuse exactitude, la beauté des modèles, la décence et le bon goût dans le choix des tableaux feront de notre spectacle, le rendez-vous de la bonne société et le légitime succès de cette exhibition unique dans son genre.



Illustration de la Carrière

Un convoi d'une douzaine de caravanes débarque dans la ville. Les affiches l'ont annoncé : après plus de cinquante ans d'absence, les descendants de la famille FOURNEL, un grand nom de la légende du "Théâtre Démontable et Remontable", reviennent célébrer lors d'une ultime représentation, la mémoire de leurs ancêtres.

'Les descendants des Tournées Fournel''

Attractions de qualité

par La Compagnie 26000 couverts

Mise en scène : Philippe Nicolle

«La dernière création de 26000 couverts est un enchantement. Un festin de plaisir et un hommage double. Tout d'abord, un hommage au comique, un comique sans sournoiserie ni mépris, avec de nombreux gags, absolument hilarants, où la faculté humaine de supporter le rire est poussée jusqu'à ses limites. Un comique de sympathie qui s'accorde à l'autre hommage, rendu au théâtre amateur. Un éloge tendre et respectueux du théâtre d'amateurs qui figure, aux yeux de la troupe de 26000 couverts, comme l'essence du théâtre.»

(Les Arts de la Rue)

Une douzaine de caravanes délicieusement kitschs forment le cercle protecteur où se niche le théâtre démontable des Fournel. Le spectacle conte l'histoire de cette famille imaginaire, qui fut la première à faire des démonstrations électriques, dès le début du XIXème siècle. 26000 couverts donne vie aux descendants du dernier saltimbanque Fournel. Tous amateurs - coiffeur ou enseignant dans le "civil" - héritiers des vieux décors, rendent en un ultime spectacle, hommage à leurs ancêtres. Le trac, les couacs, les soubresauts de l'éclairage, les trous de mémoire et les décors qui s'effondrent... Rien ne parvient à écorner leur ardeur ! Rien n'est plus dur au théâtre que de jouer la maladie... Les treize comédiens -techniciens- bricoleurs- y parviennent avec un art du ratage qui dit leur maestria.

(Télérama)



Avec : Gwen Aduh, Christophe Arnulf, Cécile Artale, Marc Chevillon ou Alexandre Diaz, Eric Ferrand, Natacha Mendès, Michel Mugnier, Florence Nicolle, Philippe Nicolle, Martin Petitguyot, Laurence Rossignol, Valérie Vériel, Jacques Ville

Directeur technique : Michel Mugnier, Marc Chevillon

Lumières : Alexandre Diaz

Costumes : Laurence Rossignol

Construction et accessoires : Louise Vayssié, Mathilde Seiler, Erwan Cadoret

Administration : Cécile Artale, assistée d'Eugénie Tesson

Etincelles : Pascal Rome

Ecriture : Chantal Joblon, Philippe Nicolle

Remerciements à J-V Lombard, Roland Garaudet, Carole et le Centre Socio-Culturel de Gevrey Chambertin.

Production : 26000 Couverts

Coproduction : Théâtre national Dijon Bourgogne, Festival d'Aurillac, l'Abattoir (Chalon sur Saône)

Résidence au Fourneau de Brest et de l'Ouest, avec la ville de Morlaix

Soutien du Ministère de la Culture, DRAC Bourgogne, ADAMI, Ville de Dijon, Conseil Régional de Bourgogne, Conseil général de Côte d'Or



de et par
Jean-Pierre Bodin

assisté de
*François Chattet
James
Robert Bonnard
Lesiremes
Alexandrine Bricon*

LE
BANQUET
DE
LA
SAINTE
CECILE

production
Le Musée
opéra
Quai n° 9
Le Théâtre-Gai
Nationale de Paris
avec l'aide de

Musiciens de
la Culture (MCC)
Pascal Charbon
du Grand Théâtre
de Bordeaux
François Chattet
du Grand Théâtre
de Bordeaux
du Grand Théâtre
de Bordeaux

«...Le chef de l'harmonie prit une décision : "le morceau est trop difficile, on le fait une fois sans les dièses et sans les bémols et on se retrouve à la fin.»

'Le banquet de la Sainte Cécile''

Texte et interprétation Jean-Pierre Bodin

Mise en scène : Jean-Pierre Bodin assisté de François Chattot

Sainte-Cécile est la patronne des musiciens, et toutes les harmonies municipales la saluent le 22 novembre en trinquant haut et fort. "L'harmonie municipale de Chauvigny" mange une fois par an, ça s'est réglé comme du papier à musique. Mais elle répète toujours une fois par semaine.

Jean-Pierre Bodin, l'ancien gamin de l'harmonie, seul, un canon de rouge à la main, à la table du fameux banquet annuel fait défiler les membres de l'harmonie. Chroniqueur hilarant et précis, il les dessine, appuyant sur les contours à la manière d'un caricaturiste. Il brosse un tableau de la vie de province, avec le style gentiment rieur d'un Doisneau et la roserie énorme d'un Dubout. Une heure quarante de bonheur, un spectacle populaire, où tendresse, ironie, justesse et sincérité se mêlent. On rit du témoignage de Bodin, de son théâtre pictural et champêtre, il est le conteur, la mémoire d'une France rurale où l'on arrive à entendre les «couacs» de l'harmonie.



Mardi 26, Mercredi 27
juin 2001 à 21 h 00
Château d'O - Théâtre d'O
(théâtre couvert)
Durée : 1 h 40

Costumes : Alexandrine Brisson

Lumières : Gérard Bonnaud

Régie : Denis Tisseraud

Chargé de production : Philippe Sturbelle

Coproduction : La Mouline, Quai n°5,
Théâtre de Poitiers

Avec le soutien de la DRAC Poitou
Charentes, du Conseil Régional Poitou
Charentes, des Conseils généraux des
Deux-Sèvres et de la Vienne, et de l'ADAMI

mèze

Paroles & Papilles Acte IV
du 1 au 16 septembre 2001



Créations :

Macbeth de Shakespeare
mise en scène : Christian Esnay,
Cie In Situ

Variations autour d'Œdipe Roi
de Hölderlin
mise en scène : Marie-José Malis,
Cie La Llevantina

**Les règles du savoir-vivre
dans la société moderne**
de Jean-Luc Lagarce
mise en espace : Richard Mitou,
Cie Tire pas la Nappe

Spectacle à table
d'après Le Grand Dictionnaire
de cuisine d'Alexandre Dumas,
adaptation : Pierre Astrié

Un feuilleton théâtral
de et par les Thélémites,
Cie Pourquoi Pas ?

Des cabinets de curiosités

Des lectures

De la musique

Un marché aux saveurs et aux savoirs

**Des menus pour tous les gourmands
d'art et d'imaginaire au Château de Girard...**

Renseignements : 04 67 18 30 58

Le programme définitif sera disponible début juin 2001

‘Comme il vous plaira’

De William Shakespeare

Mise en scène : Christian Esnay

“Comme il vous plaira” est la version dramatisée du roman de Thomas Lodge : “Rosalynde or Euphues’Golden Legacy”, un conte à dormir debout que Shakespeare condense, retraité et tonifie. Il me semble que c’est une comédie qui parle d’amour sérieusement. Je ne sais pas. Cela m’intrigue. Il faut aller y voir.

Le théâtre a beaucoup de mal vis à vis du cinéma et de la télévision, il doit d’autant plus être vécu comme une aventure, et c’est ce que je veux proposer aux acteurs et bien entendu au public. La durée ne sera que du temps passé ensemble. Après la chute des dernières utopies, les théâtres restent les derniers lieux où l’on peut vivre une expérience en groupe avec un autre groupe : les acteurs qui défendent une même chose, un texte...”

C. Esnay

Nous poursuivrons l’aventure par la création d’une tragédie “Macbeth” en septembre 2001 dans le cadre de “Paroles et Papilles Acte IV” à Mèze.

Vendredi 29, Samedi 30
juin 2001 à 22 h 00
Château d’O - Bassin
(plein air)

Durée : 2 h 50

Avec : Alexia Balandjian, Ulla Baugué, Cyril Botorel, Gérard Dumesnil, Dag Jeanneret, Jacques Merle, Richard Mitou, Laurent Pigeonnat, Catherine Vasseur, Thierry Vu Huu

Décor : François Mercier

Costumes et chant : Rose Mary d’Orros

Lumières : Christian Pinaud

Administration de production :

Véronique Do Beloued

Photos : David Huguenin

Production : In Situ, Compagnie en résidence à Mèze

Coproduction : Printemps des Comédiens

Remerciements à la Compagnie La nuit surprise par le jour





...Cécile, la nièce à Grosjean, qu'on appelait "la Luciole" par ses cheveux dorés qui brillaient tant même dans la nuit, une fois demeurée enceinte pour la dixième fois en 9 ans, Madame Mouchoir, l'assistante sociale, a été définitive :

«- La Luciole il faut faire attention, vous courrez à votre perte en continuant comme ça...

- Oui, mais cette fois-ci soyez tranquille, mon mari et Grosjean sont d'accord, depuis que je suis enceinte ils me touchent plus, c'est qu'on voudrait pas avoir des jumeaux !...»

Jean-Pierre Bodin

· Beauté misère ·

Texte et interprétation Jean-Pierre Bodin

Mise en scène : Jean-Pierre Bodin assisté de François Chattot

création

Dans Le banquet de la Sainte-Cécile, le regard sensible et amusé de Jean-Pierre Bodin faisait des personnages quotidiens de son passé, des héros universels.

Dans Beauté misère il campe un comédien sur scène en ayant tout oublié, sauf les rencontres qu'il a faites en venant au théâtre, dans la rue, ou au grand café. Alors il raconte, il parle, il est le passeur, le raconteur, l'artisan gourmand d'humanités, avide de partager ses rencontres.

Pourquoi Beauté misère ?

...On va au théâtre pour voir ce que nous sommes capables de faire. Ça nous rassure, ça nous émerveille, ça nous effraie. Rire de ses semblables, rire du malheur de l'autre pour oublier ou prendre conscience du sien ?...

La beauté existe parce que la misère est assise à côté d'elle et qu'ensemble, par des jeux subtils, elles nous réalisent des clins d'œil entendus.

Jean-Pierre Bodin

Vendredi 29, Samedi 30

juin 2001 à 21 h 00

Château d'O - Théâtre d'O
(théâtre couvert)

Costumes : Alexandrine Brisson

Lumières : Gérard Bonnaud

Régie : Jean-Baptiste Herry, Jean-Claude Fonkenel, Denis Tisseraud

Chargé de production : Philippe Sturbelle / Sur un Plateau

Coproduction :

La Mouline

Le Théâtre, Scène Nationale de Poitiers

Scène Nationale d'Alençon-Flers

Les Gémeaux, Scène Nationale, Sceaux

LARC, Scène Nationale, Le Creusot

La Coupole, Scène Nationale de Melun-Sénart

Scène Nationale de Cherbourg

Le Théâtre des Sources, Fontenay-aux-Roses

Le Rive Gauche, St Etienne de Rouvray

Le Centre Culturel de Chevilly-Larue

Espace Jacques Prévert, Aulnay-sous-Bois

Avec l'aide du Conseil Régional de Poitou-Charentes et du Conseil général des Deux-Sèvres

Les prix

	Tarif plein en Euros	Tarif plein	Tarif réduit	Tarif enfant	Demandeur d'emploi
Cour Molière					
★ Once	18,29 €	120 F	90 F	40 F	50 F
(La nuit du cirque au cinéma	7,62 €	50 F	50 F	25 F	40 F
★ Un bateau pour l'Australie	18,29 €	120 F	90 F	40 F	50 F
(Montagne de feu	12,20 €	80 F	60 F	40 F	40 F
★ Volpone, ou le renard	22,87 €	150 F	120 F	40 F	60 F
Bassin					
(La mouette	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
(La presse - Oratorio industriel	15,24 €	100 F	80 F	40 F	50 F
(Comme il vous plaira	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
Espace nord					
(Les oiseaux - Le bord du monde	15,24 €	100 F	80 F	40 F	50 F
★ Fili	16,77 €	110 F	90 F	40 F	50 F
(Les descendants des tournées Fournel	10,67 €	70 F	50 F	40 F	40 F
Théâtre d'O					
(Neige	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
(Second hand	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
(Le banquet de la Sainte Cécile	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
(Beauté misère	13,72 €	90 F	70 F	40 F	40 F
(Chopalovitch	12,20 €	80 F	60 F	40 F	40 F
Espace micocouliers					
(Le Balagan	12,20 €	50 F	50 F	25 F	40 F
Chai du Terral - St Jean de Védas					
★ Une Odyssée	15,24 €	100 F	80 F	40 F	50 F

Les réductions

- Tarif réduit : lycéens, étudiants de moins de 25 ans, comités d'entreprises, 3ème âge, groupes de 10 personnes, carte jeune, Carton Vert de Languedoc-Mutualité, Carte CEZAM
- Tarif enfant : à partir de 4 ans et jusqu'à 14 ans inclus
- Tarif demandeur d'emploi : sur présentation du dernier coupon d'actualisation de l'ANPE
- Groupes scolaires : 30 F la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 20 (1 accompagnateur invité).

PREMIER PAS : 180 F

1 spectacle ★

+

1 spectacle (

(la place 90 F,

soit une économie de 70 F)

TOUR DE PISTE : 320 F

2 spectacles ★

+

2 spectacles (

(la place 80 F,

soit une économie de 150 F)

AVEVENTURE : 200 F

4 spectacles (

(la place 50 F,

soit une économie de 180 F)

Pour s'informer et réserver

Ouverture de la billetterie réservée à la Carte DuO :

du **Mercredi 18 Avril 2001** à 11 h 00

au **Mardi 24 Avril 2001** au Château d'O

Ouverture de la billetterie au public :

Mercredi 25 Avril 2001 à 11 h 00 au Château d'O

Mercredi 25 Avril 2001 à 11 h 30

à la **Librairie Sauramps**

pour réserver :

- **par téléphone** (frais d'envoi en sus) : **04 67 63 66 66**

(aux heures d'ouverture de la billetterie)

Règlement direct par carte bancaire

Règlement par chèque bancaire

(à envoyer sous 48 h au Printemps des Comédiens ; au-delà, les places ne seront plus réservées)

- **par correspondance** (frais d'envoi en sus) :

Printemps des Comédiens, Parc Euromédecine,

34097 Montpellier cédex 5

(libeller les chèques à l'ordre du

Printemps des Comédiens)

- **sur place :**

au Château d'O, 857 Rue Saint-Priest, 34090 Montpellier

à la Librairie Sauramps, Le Triangle, Montpellier

Nous acceptons le règlement par chèques vacances.

Horaires d'ouverture

- **Au Château d'O**

(fermeture dimanche et jours fériés)

du Mercredi 18 Avril au Mercredi 6 Juin 2001

du lundi au vendredi :

de 11 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 00

le samedi : de 11 h 00 à 13 h 00

à partir du Jeudi 7 Juin 2001

du lundi au vendredi : de 11 h 00 à 13 h 00

et de 14 h 00 à 17 h 00

le samedi : de 11 h 00 à 13 h 00

à l'entrée du Château d'O

(uniquement pour les spectacles du jour :

1 heure avant le début du spectacle)

- **À la Librairie Sauramps**

(fermeture dimanche et jours fériés)

du Mercredi 25 Avril au Mercredi 6 Juin 2001

le mercredi et le samedi : de 11 h 30 à 18 h 30

Les billets ne vous seront pas délivrés à la Librairie

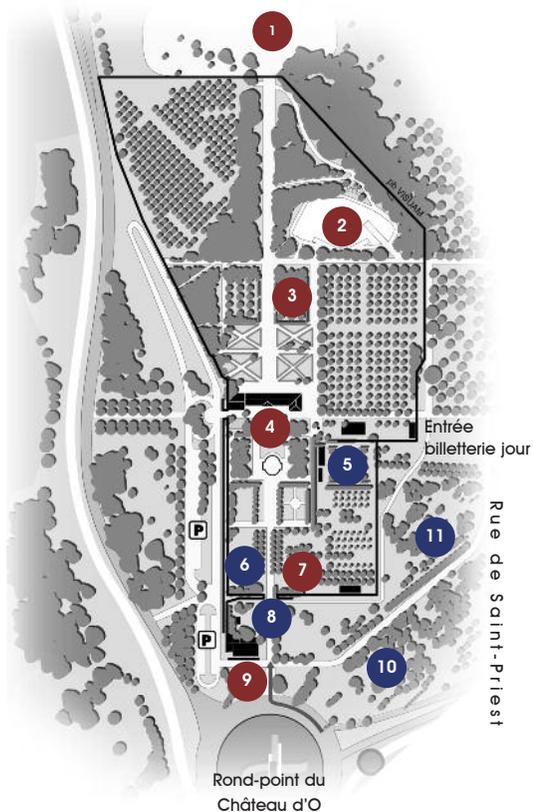
Sauramps : vous pourrez réserver vos places qui

vous seront renvoyées par courrier dans les jours

qui suivent.

Parc du Château d'O

- 1 Espace Nord Chapiteau
- 2 Le Bassin
- 3 Espace Micocouliers
- 4 Château d'O - Cour Molière
- 5 Administration - Billetterie jour
- 6 Espace restauration - Accueil
Billetterie soir
- 7 Espace Sud Chapiteau
- 8 Entrée public
- 9 Théâtre d'O
- 10 Parkings
- 11 Parkings



L'équipe du Printemps

Administration

Directeur : Daniel Bedos
Directeur adjoint : Philippe Gayola
Attachée de direction : Michèle Garcin
Comptabilité : Anne-Marie Mariscal
Secrétariat : Raymonde Haussner

Communication

Attaché de presse (région) : Daniel Vermande
Attachée de presse (Paris) : Marie-Jo Picot-Mourgues
Assistant : Fabien Farrugia
Relations extérieures : Béatrice Amat
Secrétariat et P.A.O. : Monique Ferlandin
Visuel : Jean Leccia
Photographe : Marie Clauzade

Technique

Directeur technique : Vincent Méry
Régisseur général : Guylaine Chéri
Secrétariat : Isabelle Le Roux
et l'équipe des 40 techniciens

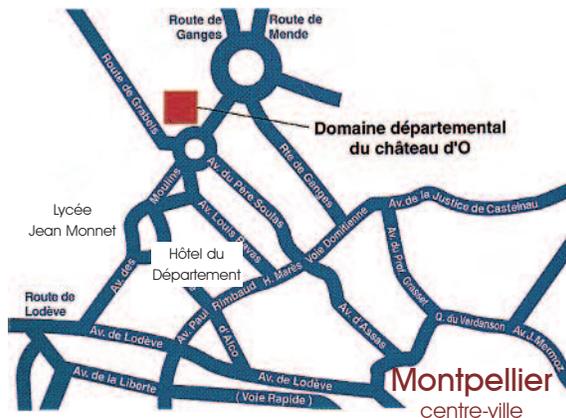
Billetterie :

Sylvie Magnan, Anouar Hadji, Elisabeth Cordier,
Adjia Berroubache, Canelle Brey Mayer

Accueil : Odette Michel, Elisabeth Cordier,
Armelle Huser, Bruno Baules,
Jean-Philippe Gayola
et 25 placiers et placières

Remerciements à l'Harmonie de Gignac

Plan d'accès au Château d'O



Pour venir au Château d'O :

Bus n° 7

Tramway : station "Château d'O" (dernier tramway à 23 h 46)

En voiture :

- En venant de Barcelone/Toulouse : sortie Montpellier-Ouest, direction Millau/Ganges (10 km)
- En venant de Lyon : sortie Montpellier-Facultés, direction Millau (15 km)
- En venant de Clermont-Ferrand (A75) : direction La Paillade-Hôpitaux/Facultés-Hôtel du Département

Dates	Cour Molière		Bassin		Espace sud	
Jeudi 7 juin			«La mouette»	21 h 00		
Vendredi 8 juin	«Once»	22 h 00	«La mouette»	21 h 00		
Samedi 9 juin	«Once»	22 h 00	«La mouette»	21 h 00		
Dimanche 10 juin	«Once»	22 h 00				
Lundi 11 juin						
Mardi 12 juin						
Mercredi 13 juin			Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du cirque*			
Jeudi 14 juin			Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du cirque*			
Vendredi 15 juin			Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du cirque*			
Samedi 16 juin	«La nuit du cirque au cinéma»	22 h 00	Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du cirque*			
Dimanche 17 juin			Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du cirque*			
Lundi 18 juin						
Mardi 19 juin	«Un bateau pour l'Australie»	22 h 00				
Mercredi 20 juin						
Jeudi 21 juin	«Montagne de feu»	22 h 00				
Vendredi 22 juin			«La presse, oratorio industriel»	22 h 00		
Samedi 23 juin			«La presse, oratorio industriel»	22 h 00	Ecole de cirque «Balthazar»	21 h 00
Dimanche 24 juin					Ecole de cirque «Balthazar»	21 h 00
Lundi 25 juin						
Mardi 26 juin	«Volpone ou le renard»	22 h 00				
Mercredi 27 juin	«Volpone ou le renard»	22 h 00				
Jeudi 28 juin	«Volpone ou le renard»	22 h 00				
Vendredi 29 juin			«Comme il vous plaira»	22 h 00		
Samedi 30 juin			«Comme il vous plaira»	22 h 00		

* Le programme détaillé du Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du Cirque est présenté pages 53 à 62.

Espace nord		Théâtre d'O		Micocouliers		Autres lieux	
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00	«Neige»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00	«Neige»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00	«Une Odyssée» Chai du Terral	20 h 00
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00	«Neige»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00	«Une Odyssée» Chai du Terral	20 h 00
		«Neige»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00	«Neige»	21 h 00				
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00			«Le balagan»	18 h 00		
«Les oiseaux, le bord du monde»	20 h 00			«Le balagan»	18 h 00		
				«Le balagan»	18 h 00		
		«Second hand - clonwstrophobie»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
		«Second hand - clonwstrophobie»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
		«Second hand - clonwstrophobie»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Fili»	20 h 00						
«Fili»	20 h 00	«Second hand - clonwstrophobie»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Fili»	20 h 00	«Second hand - clonwstrophobie»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Fili»	20 h 00			«Le balagan»	18 h 00	Apéro musical Château d'O Village	19 h 30
«Fili»	20 h 00	«Choplovitch»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
		«Choplovitch»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
		«Choplovitch»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les descendants des tournées Fournel»	21 h 30	«Le banquet de la Sainte Cécile»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les descendants des tournées Fournel»	21 h 30	«Le banquet de la Sainte Cécile»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les descendants des tournées Fournel»	21 h 30			«Le balagan»	18 h 00		
«Les descendants des tournées Fournel»	21 h 30	«Beauté misère»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		
«Les descendants des tournées Fournel»	21 h 30	«Beauté misère»	21 h 00	«Le balagan»	18 h 00		

Le Club des Mécènes



"Construire un spectacle nouveau, sélectionner les textes, choisir les acteurs, c'est le défi que relève chaque année l'équipe du Printemps des Comédiens.

Pour le plaisir de tous.

Il y a des similitudes. C'est en effet, un même challenge auquel est confrontée, année après année, la Méridionale : bâtir au quotidien, aménager les espaces, rassembler des équipes, mobiliser les acteurs de la vie économique.

Il est donc naturel qu'à chaque printemps, la Méridionale se veuille associée à l'action menée par le département de l'Hérault et demeure un partenaire enthousiaste du Printemps des Comédiens".



SAUR accompagne depuis sa création le Printemps des Comédiens. La qualité des spectacles et le succès recueilli auprès du public sont le résultat du travail des responsables de ce rendez-vous incontournable. Notre soutien au Printemps des Comédiens se situe naturellement dans notre action de partenariat avec les Collectivités Locales.



La Banque de l'imagination s'associe au quotidien à vos passions.

Par ses diverses actions et interventions financières, le Crédit Agricole du MIDI a toujours à cœur de soutenir les initiatives culturelles et l'animation de notre région.

Partenaire de l'événement, le Crédit Agricole du MIDI démontre une nouvelle fois qu'il a l'imagination dans le bon sens.



BOUYGUES IMMOBILIER avec les Comédiens, c'est aussi le rôle du promoteur irrémédiablement tourné vers l'avenir. La qualité des rôles de chacun, le souci de bien faire et réussir, c'est pour le Printemps des Comédiens et pour nous une nécessité absolue et voulue. Construire ensemble la vie régionale avec nos ambitions et notre culture, c'est notre souhait pour le Printemps, BOUYGUES IMMOBILIER associe toute son équipe au succès des comédiens.



Au Printemps des Comédiens 2000, nous allons faire notre marché bariolé de théâtre. Des pièces légères, gaies, avec des comédiens acrobates, des diseurs, des joueurs à deux ou à plusieurs.

Théâtre-cirque, comédies, tragédies, pièces baroques, que de variétés de style pour ce Printemps accoucheur de jeunes talents.

ADECCO au cœur des ressources humaines participe à ce festival de la communication théâtralisée pour dire tout simplement que l'Homme doit travailler sa relation à l'Autre, la faire progresser pour s'accomplir dans l'Entreprise de sa vie, que l'on soit manager ou managé... roi ou manant, puissant ou saltimbanque, clown, magicien, jongleur, pirate, accrocheur de croissant lunaire, allumeur de réverbère...



"La publicité est une affirmation d'optimisme et de gaieté, elle est la plus belle expression de notre époque, un Art" - Blaise Cendrars. La publicité parle de l'art et elle le supporte, l'art, lui, parle de l'homme. Nous étions faits pour nous rencontrer. Cible.

Le Club des Mécènes



L'ADAGES

Association de Développement d'Animation et de Gestion d'Établissements Spécialisés

Dans le cadre de sa mission de promotion de la personne handicapée dans tous les domaines, l'ADAGES s'engage, en partenariat avec le Printemps des Comédiens, à :

- Promouvoir la Culture auprès de toutes les personnes handicapées, exclues, tout simplement différentes, dans un cadre public.
- Développer avec le Printemps des Comédiens des projets de spectacles.
- Accompagner durant toute l'année une réflexion sur Culture et Insertion.

Antix

ANTIX, Des meubles comme Autrefois.

Avec notre chêne massif et notre patine à la cire d'abeille, nous croyons nous rapprocher un peu de la démarche des bons comédiens ajoutant leur talent à des textes de qualité. C'est la justification de notre soutien à l'équipe du Printemps des Comédiens, outre notre plaisir comme spectateurs.



Par son soutien au Printemps des Comédiens, Languedoc Mutualité crédibilise son attachement à l'une des valeurs qui font la richesse de l'Homme : l'éveil culturel. Cette action de mécénat veut aussi être un témoignage de l'enracinement de Languedoc Mutualité dans la vie économique et culturelle de la Région. En deux mots, être toujours là quand il faut.



La librairie est une entreprise commerciale, liée à la culture à travers le livre. Si notre démarche diffère de celle du Printemps des Comédiens, cette vocation culturelle, que nous partageons et servons chacun dans notre domaine, nous rapproche tout naturellement.

C'est avec l'appui de ses partenaires économiques que cette grande et belle fête du théâtre peut avoir lieu chaque année. Notre soutien se veut un acte de mécénat qui affirme notre pleine et entière participation à l'enrichissement culturel d'un département que le Printemps des Comédiens illustre avec efficacité et prestige.



C'est le printemps,

Tous les ans il revient, nouvelle saison riche en couleurs, remplie de chaleur et chargée de lumières, c'est un événement propice aux chants et aux scènes joyeuses.

C'est le printemps,

Tous les ans nous l'attendons avec impatience, il nous apporte le plaisir de vivre l'espace de quelques semaines entourés de Comédiens de tous horizons qui répètent autour de nous et nous font partager leurs talents.

C'est enfin le plaisir de travailler et retrouver toute l'équipe qui anime le **Printemps**.



DEXIA Crédit Local de France, leader du financement des collectivités locales, souhaite un partenariat durable et le plus large possible avec ces acteurs locaux.

L'action culturelle est l'une des composantes de ce partenariat global.

Que ce «Printemps des Comédiens», premier de ce nouveau millénaire, soit un lieu de rencontres et d'échanges permettant de renforcer les liens entre tous ceux qui œuvrent pour le monde local.

Les Traiteurs Réunis ARRUFAT Frères

vous proposent leurs espaces de restauration
au Printemps des Comédiens
du 7 au 30 juin 2001

«La Piste gourmande»

Restauration à la carte
Menus de 80 à 160 F

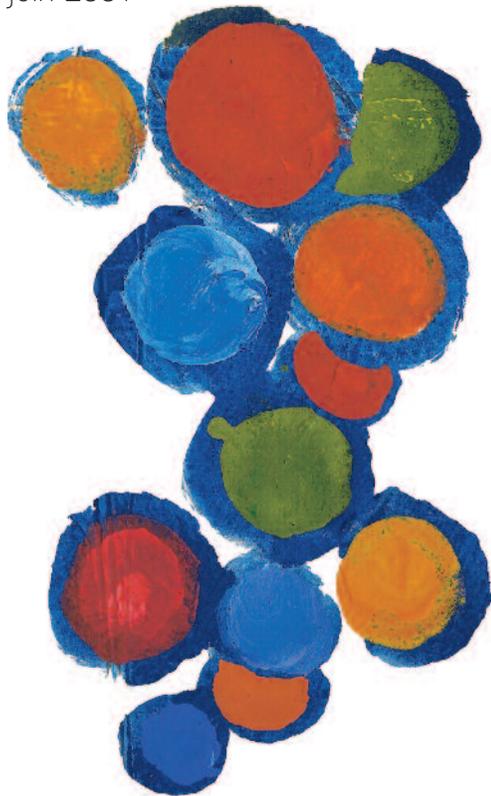
«L'Auguste»

Self, repas rapide
Plusieurs plats différents
au choix
Menu à 59 F

«La Parade»

Restauration rapide à
emporter ou à consommer sur place
Pizzeria ou spécialités

(Pour vos repas de groupes,
merci de réserver)



Les Traiteurs Réunis ARRUFAT Frères
39 Rue Jean-Baptiste Salles - Z.I. - 34300 AGDE
Tél : 04 67 21 25 02 - 06 10 25 51 76 - Fax : 04 67 21 20 47

Le Collectif Languedoc-Roussillon
des Arts du Cirque
présente



Les
Avant-Courriers

du 13 au 17 juin 2001
au Château d'O
à Montpellier

Programme

Brûleur d'étoiles

Par

le Cirque Carapace

Le Cirque Carapace est installé à Celles, dans l'Hérault. L'écriture est collective.

Telle une fresque fantastique, une planète vient flotter au-dessus de nos têtes. Stagnants, végétaux-animaux et personnages métalloïdes évoluent autour d'ingénieux mécanismes, de machines à tisser le fil de feu qui nous mèneront aux étoiles ou, qui sait, à l'esprit de nos ancêtres.

Les techniques de feu employées sont :

- Jonglerie (diabolo-bâton-massues)
- Swinging (chaînes-cordes-massues)
- Échasses
- Marionnettes
- Structures et inventions enflammées
- Bulles de savon géantes sur fond musical



Mercredi 13 juin 2001 à 22 h 00
Château d'O - Bassin - Plein air
Durée : 50 mn

Avec :

Doubelevé, Marilyn Pou, Moustique, Rome 1, Zoé

Deux l'air

Par

Greta et Gudulf

Comédie burlesque et poétique tique.
Corde volante, corde lisse, jonglage, cascade.

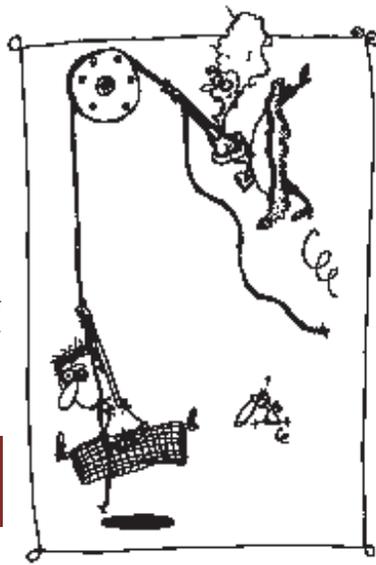
Lui, fidèle assistant, voue un amour sans borne à la tyrannique Greta, star déchue des plus grandes pistes de cirque. Il sait comme personne lui parler avec les mains...

Ensemble, ils nous embarquent dans un univers burlesque et poétique.

Avec :

Sophie Kantorowicz
Xavier Martin

Judi 14 juin 2001 à 19 h 00
Château d'O - Bassin - Plein air
Durée : 30 mn



Rêve(s) de cirque

Par

l'Autre Théâtre

Direction artistique : Philippe Goudard

Les acteurs de "l'Autre Théâtre" vous invitent à une rêverie théâtrale et picturale élaborée à partir de travaux réalisés en ateliers d'Art Dramatique et d'Art Plastique. Du stade de l'écriture à celui de la réalisation du spectacle, cette très libre adaptation de la nouvelle «Le Cirque» de Charles Ferdinand Ramuz, a été l'occasion d'une étroite collaboration entre les participants, les éducateurs, les psychologues et l'équipe de conseillers artistiques dirigée par Philippe Goudard.

Philippe Goudard

Les jeunes handicapés ou en difficulté sociale de "l'Autre Théâtre" ADAGES, repartent en 2001 vers une autre aventure, une autre démarche, une autre création... Avec les conseillers artistiques, éducateurs, acteurs, animateurs de "l'Autre Théâtre", ils deviendront clowns, acrobates, animaux, dompteurs et autres personnages devant les spectateurs qui partageront avec eux cette initiatique de la transformation vers un spectacle attendu aussi bien qu'éphémère sous un chapiteau constellé de sensibilité, de rêveries, de rires et d'humanité.

Robert Bedos, Président de "l'Autre Théâtre"

Avec les comédiens :

Gilles Lamarres, Mathieu Gérard, Dorotheé Garabedian, Céline Martin, Sébastien Ramos, Frédéric Dubois, Mickaël Sambœuf, Antony Hamberger, Alexandre Régnier, Yassin Karran, Sophie Boudon, Nicolas Hossard, Pascal Jujague

Et pour l'atelier Arts plastiques :

Laura, Jean-Marie, Charlie et Amandine

Avec la complicité de :

Philippe Goudard, Conseiller artistique
Karen Bruère, assistante
Patrice Aubanel, Catherine Tournafol,
Josiane Vitali, Patrice Barret, Sophie Brunet
Fuster, animateurs et comédiens de "l'Autre Théâtre"

Costumes : Carmen Roussel

Arts plastiques : Gislaine Guiraud

Coordination générale : Robert Bedos

Et pour leur aide et collaboration : les Directeurs et personnels des établissements spécialisés de l'ADAGES

En partenariat avec : le Printemps des Comédiens, la DRASS Languedoc-Roussillon, le Conseil Régional Languedoc-Roussillon, la Jeunesse et les Sports, le District de Montpellier et l'Adages



Dessin : Cinthya Bourouiba - 6 ans

Mercredi 13 juin 2001 à 22 h 00

Château d'O - Espace sud

Durée : 50 mn

Déjà Revue

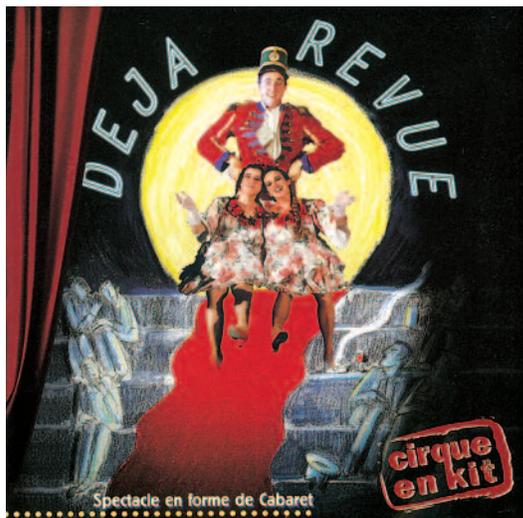
Spectacle en forme de cabaret

Par

Cirque en Kit

Compagnie installée à Rousson, dans le Gard.

Les descendants d'une famille de music-hall tentent de sauver le cabaret familial. Pour y parvenir, ils sont prêts à tout. Tels ces châtelains dans le besoin qui ouvrent leur demeure au public, ils se transforment en guide touristique avant de se changer à la hâte pour jouer la comédie, chanter, danser ou exécuter des numéros de cirque. Attachants et lumineux, les personnages de ce cabaret traversent la soirée avec bonheur et générosité, partageant avec le public leurs drames, leurs joies et leurs moments de feu.



Mise en scène : Alain Schons

Spectacle conçu par : Benoît Trehard

Ecriture musicale et direction d'orchestre :

Patrick Miralles et Christophe Rohr

Costumes : Colette Miquelot et Viviana Allocco

Avec : Benoît Trehard, Francis Cauli, Elisabeth

Gavaldà, Viviana Allocco, Gaëlle Pfluger,

Christophe Rohr, Gaetano Lucido

Orchestre : piano, accordéon, guitares,
batterie, saxo soprano, trompette, contrebasse
et mandoline

Le cabaret : "Luis chanteur d'opérette",

"Les sœurs siamoises", "Le comique troupier",

"La revue espagnole", "La contorsionniste",

"L'équilibriste", "Dans les rues de Napoli", "Paris"

Illustration et décor : Barbara Jung & Thilo
Weckmüller

Photographies : Patrice Terraz ©

Ce spectacle est soutenu par : le Ministère de la Culture D.M.D.T.S., la D.R.A.C. Languedoc-Roussillon, le Conseil général du Gard, la Région Languedoc-Roussillon, la ville de Rousson et Chalon dans la Rue

Jeudi 14, Vendredi 15 juin 2001 à 22 h 00
Château d'O - Bassin - Chapiteau
Durée : 1 h 45

Le cirq Topolini

par

Olof Zitoun

«Attention ! Attention !

Dans quelques instants «LE CIRK TOPOLINI»

Ici dans votre ville !

Quelle chance !

De la jonglerie, de l'acrobatie, de la poésie avec un grand "I" !

«LE CIRK TOPOLINI», OUI ! OUI ! OUI !»

Créé en 1999 , ce spectacle mélange des techniques de cirque telles que la jonglerie, l'acrobatie, les équilibres (échelle, monocycle) au comique de situation.



Vendredi 15 juin 2001 à 19 h 00
Château d'O - Bassin - Plein air
Durée : 30 mn

Hubert, Jean-Christophe,
et Gérard vous donnent rendez-vous autour de leur caddie bricam-
bolesque.

Et si leurs attitudes sont parfois ridicules, ça ne fait rire que vous !

File 001

par

Traffic Circus

Création 2001

Voici des artistes de diverses nationalités qui se regroupent et présentent une création originale, audacieuse qui porte en elle le meilleur des traditions d'un spectacle vivant et innovant.

Un spectacle vivant qui combine savamment musique électro live, projection vidéo, mise en images d'un lieu, d'un espace, poésie, peur, tristesse, surprise, émotions avec des robots métalliques aux multiples effets spéciaux : caricatures de l'homme moderne. Venez découvrir Super Nova, la très féminine ménagère, Electro Cyberman le roi de la communication universelle, Dolly la mutante, représentante des manipulations génétiques, et Sportérobic créature aux super-performances.

Tantôt clowns, jongleurs ou acrobates, les 4 robots mi-hommes, mi-machines exhibent notre société, notre savoir, nos travers.



Vendredi 15 juin 2001 à 22 h 00
Château d'O - Espace sud - Chapiteau
Durée : 1 h 00

Comédiens/échassiers : Chantal, Bruno, Sébastien, Emma

Musiciens : Eric, Jean-Marc

Sculpteurs d'images :

Lucie et Franck

Costumier : Serge

Pyrotechnicienne : Fabienne
Chargée de production : Véronique

Pas d'Engatse chez Pataques

par

le Cirque Pataques

C'est au cabanon Pataques, derrière la dune, que la bande à Zino vous donne rendez-vous. Ils vous racontent une histoire parfumée à la sardine, une cuisine typiquement circassienne accommodée à la mode sétoise ou marseillaise, c'est selon... un assaisonnement de prouesses, de cocasseries, mêlé de fantaisie et d'humour avec promesse de grands frissons...

Avec :

Armelle Callies (fil de fer, clown),

Bernard Ferrandes (jonglerie, magie, clown),

Florence Koechlin (trapèze, acrobatie sur tissus),

Francis Montesinos (comédien, clown),

Eugène Panfilov (acrobatie, cube, clown).

Mise en scène : collective

Ceil extérieur : Lydie Delaunay

Régie son : Philippe Marchisio

Régie lumière : Bernard Cerf

Conception et réalisation des décors :

Elian Guilli-Gulli

Soutien : Ville de Nîmes, DRAC,

Région Languedoc-Roussillon,

Conseil général du Gard

Compagnie en résidence

à Aigues-Vives dans le Gard.



Samedi 16 juin 2001 à 22 h 00
Dimanche 17 juin 2001 à 21 h 30
Château d'O - Bassin - Chapiteau
Durée : 1 h 20



C'est neuf, voir plus...

par

l'École de Cirque La Lolotte

Le spectacle "C'est neuf, voir plus..." est la première création d'un groupe de 8 jeunes élèves avancés de l'école de cirque "La Lolotte" (Nîmes). Ce spectacle est la concrétisation de plusieurs années d'initiation aux arts du cirque. Dirigé et mis en espace par Elizabeth Cecchi, ce spectacle est avant tout un terrain fertile pour des graines d'artistes.

première partie

Avec :

Sandrine Pagès, Julia Mathavon, Jeanne Dessart, Rachel Arriaga, Justine Cheyion, Juliette Chaize, Yoko Lods, François Lemoine

Samedi 16 juin 2001 à 21 h 00
Château d'O - Espace sud - Chapiteau
Durée : 30 mn

Cabaret «les années folles»

par

les Arenos

deuxième partie

Le cabaret itinérant vient d'arriver sur la place. L'haltérophile, le briseur de chaînes, haranguent les badauds et vous invitent dans l'entresort, au milieu des baraques.

Ils sont tous là :

la femme sans tête, l'haltérophile-lutteur de foire
le briseur de chaînes et l'avaleur de feu, la diseuse de bonne aventure,
l'automate.

Le Cabaret des années folles est présenté par le bateleur, montreur de curiosités. Il présentera Charlot, l'acrobate/équilibriste, le sculpteur de ballons, le jongleur échassier.

Comique de situations, illusion, voltige, charme, humour... dans un ensemble de numéros d'étonnantes synergies.

Avec :

Folco et Martine Audirac, Philippe Bocadifuoco, Joël et Christine Chacon, Frédéric et Agnès Marion, Hervé Gobeyn, Clément Hensein, Bruno Brau pour la partie musicale.

Samedi 16 juin 2001 à 22 h 00
Château d'O - Espace sud - Chapiteau
Durée : 1 h 30

Coproduction : Les Arenos/Le
Théâtre de l'Atanga



Les fouturiques

par

Couleurs mécaniques



Cette compagnie est installée à Sommières dans le Gard. L'écriture est collective.

D'inquiétants personnages viennent le temps d'une déambulation hanter les allées du Château d'O. Animées par le Professeur Rhésus, ces créatures sont plus étranges les unes que les autres : femme araignée, lézard froid et solitaire... Agiles, rapides, dotées d'une force herculéenne, elles lui obéissent au doigt et à l'œil. Par des situations absurdes et spectaculaires, une escadrille burlesque du haut d'échasses pneumatiques, va nous entraîner dans un univers euphorique et incontournable.

Avec : le Professeur Rhésus, Tarantulla, Shaoline, Zébulon, Speed, Bastroc, Cornélius, Lézard.

spectacle gratuit



Samedi 16 juin 2001 à 17 h 30
Château d'O - Plein air
Durée : 15 mn

4èmes rencontres de la "Fédération Régionale des Ecoles de Cirque Méditerranée"

La "FREC Méditerranée" regroupe les écoles de cirque adhérentes et agréées par la Fédération Française des Ecoles de Cirque des régions PACA et Languedoc-Rousillon.

Balthazar, centre des arts du cirque à Montpellier, a le plaisir d'accueillir cette année cette fête du jeune cirque régional, destinée à partager et à encourager la passion des jeunes qui pratiquent les arts du cirque.

Le spectacle présenté lors de ces rencontres nous invite à découvrir la richesse et la diversité du travail des écoles de cirque «Badaboum» (Vaison la Romaine), «Champfleury» (Avignon), «Campelières» (Mougins), «Circu'en Bulles» (Marseille), «La Lolotte» (Nîmes), «Parade» (Nîmes), «Pitrieres» (Belgentier), «Regarde en Haut» (Cuers), «Le Salto» (Alès)... et «Balthazar» (Montpellier).



Dimanche 17 juin 2001 à 17 h 00
Château d'O - Espace sud - Chapiteau
Durée : 1 h 00

Cabaret du coin

A l'image du "Collectif Languedoc-Roussillon des Arts du Cirque", ce «Cabaret du coin» réunit artistes et compagnies de cirque de la région.

Artistes de cirque, musiciens et comédiens inventent ensemble un spectacle à la frontière du cirque et du cabaret.

Cette expérience collective propose un assemblage de couleurs et de sensibilités pour un événement unique.



Avec la participation de :

Couleurs Mécaniques, La Compagnie Olof Zitoun, Traffic Circus, La Compagnie Silobulle, la Compagnie Saoufet, Théâtre Zô, Bailthazar, Perrine Depinoy, Violette Hocquenghem, Amande Berlottier, Pierre Chartier, Cécile Calvet, Estelle Leclerc.

Jeudi 14 juin 2001 à 22 h 00

Dimanche 17 juin 2001 à 23 h 00

Château d'O - Espace sud - Chapiteau

Durée : 1 h 45

Premières Rencontres Internationales «Cirque social»

A Belfast, en Croatie et en Bosnie, l'apprentissage du cirque permet de renouer des liens entre des communautés déchirées. En Australie, ce sont des femmes adultes victimes d'inceste qui apprennent à se réconcilier avec leur corps.

En Colombie, le cirque aide les enfants des rues à reconquérir leur place au sein d'une société qui les a exclus. En France, il accompagne la réintégration de prisonniers et de toxicomanes...

A travers un nombre croissant d'expériences qui débutèrent il y a maintenant une bonne dizaine d'années, l'enseignement du cirque a acquis une dimension sociale dont la pertinence et l'efficacité sont aujourd'hui reconnues et démontrées.

Les 14 et 15 juin 2001, répondant à l'invitation de Cirque Pour Tous, Organisation Non Gouvernementale française (basée à Vergèze, Gard) ayant créé en Colombie la première école de cirque au monde spécifiquement destinée aux enfants des rues, les professionnels représentatifs se réunissent en groupes de travail et autour d'une table ronde pour confronter leurs expériences.

Jeudi 14 juin 2001 - journée
Vendredi 15 juin 2001 de 17 h à 19 h
Château d'O - Village

Les conclusions de ces rencontres seront présentées au public le 15 juin 2001 à 17 h 00.

Contact : Félicity Simpson (04 66 73 59 00)



Calendrier des Avant-Courriers

	Bassin		Espace Sud	
Mercredi 13 juin 2001	«Brûleur d'étoiles» (plein air)	22 h 00	«Rêve(s) de cirque»	22 h 00
Jeudi 14 juin 2001	«Deux l'air» (plein air)	19 h 00	Table ronde «Cirque et social»	Journée
	«Déjà revue» (chapiteau)	22 h 00	«Cabaret du coin» (chapiteau)	22 h 00
Vendredi 15 juin 2001	«Le Cirk Topolini» (plein air)	19 h 00	Table ronde «Cirque et social»	Journée
	«Déjà revue» (chapiteau)	22 h 00	«File 001» (chapiteau)	22 h 00
Samedi 16 juin 2001	«Pas d'engatse chez Pataquès» (chapiteau)	22 h 00	«Les fouturiques» (plein air)	17 h 30
			«C'est neuf, voir plus» (chapiteau)	21 h 00
			«Cabaret Les années folles» (chapiteau)	22 h 00
Dimanche 17 juin 2001	«Pas d'engatse chez Pataquès» (chapiteau)	21 h 30	«Rencontre des Ecoles de cirque» (chapiteau)	17 h 00
			«Cabaret du coin» (chapiteau)	23 h 00

Les prix

	Tarif plein	Tarif réduit	Enfants	Chômeurs
(«Brûleur d'étoiles»	50 F	50 F	25 F	40 F
(«Rêve(s) de cirque»	50 F	50 F	25 F	40 F
(«Déjà revue»	80 F	60 F	40 F	40 F
(«Cabaret du coin»	50 F	50 F	25 F	40 F
(«Deux l'air»	50 F	50 F	25 F	40 F
(«Le Cirk Topolini»	25 F	25 F	25 F	25 F
(«File 001»	50 F	50 F	25 F	40 F
(«Pas d'engatse chez Pataquès»	80 F	60 F	40 F	40 F
(«Les fouturiques»	gratuit	gratuit	gratuit	gratuit
(«C'est neuf, voir plus»	80 F	60 F	40 F	40 F
(«Cabaret les années folles» }				
(«Rencontre des Ecoles de cirque»	gratuit	gratuit	gratuit	gratuit

Les conditions d'accès aux tarifs réduit, enfants et chômeurs sont les mêmes que pour les spectacles du Printemps des Comédiens (p. 44).

Tous les spectacles du Collectif peuvent être intégrés dans les abonnements du Printemps des Comédiens (p. 45)

Les bonnes étoiles du Printemps

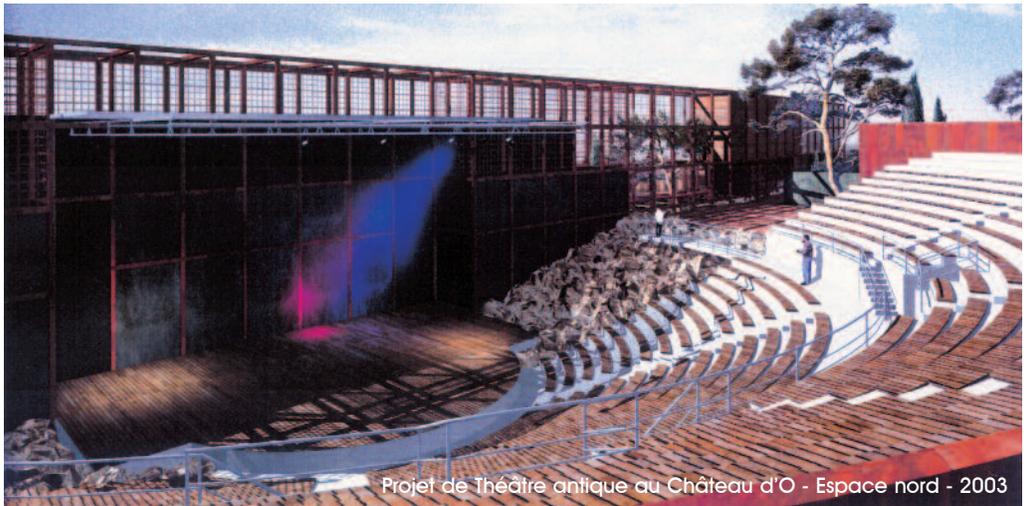
Bonne nouvelle !

Dès 2003 le Printemps des Comédiens disposera, sur l'emplacement de l'actuel Espace nord chapiteau, de structures nouvelles et modernes :

- un théâtre en plein air de 1800 places (photo ci-dessous), en remplacement de la Cour Molière,
- un théâtre d'ombre de 700 places,
- une aire réservée aux chapiteaux et aux arènes,
- de grands parkings,
- et des bâtiments tout neufs pour l'administration et la billetterie.

Cette nouvelle, c'est André Vezinhet lui-même qui l'a annoncée le 6 février dernier, au cours d'une conférence de presse. Le Président du Conseil général de l'Hérault souhaite, tout en donnant des moyens nouveaux au Printemps, préserver le Parc départemental du Château d'O qui est classé aux monuments historiques.

Dans ce projet de 78 millions de francs, le Théâtre d'O sera rénové, l'aile ouest du château recevra 150 m² d'exposition supplémentaires, et les allées du parc seront restaurées.



Projet de Théâtre antique au Château d'O - Espace nord - 2003



En partenariat avec:



pour "Le Balagan"



Le Club des mécènes



Printemps des Comédiens - Domaine Départemental du Château d'O
857 Rue Saint Priest - 34090 Montpellier

tél 04 67 63 66 67 - Fax 04 67 04 21 50 - Réservations : 04 67 63 66 66

e-mail : printemps@cge-ol.fr - www.printempsdescomediens.com